Treserols

Número 11

Mayo 2008

Cuaderno del Centro de Estudios de Sobrarbe, n. 11

Centro de Estudios de Sobrarbe

Instituto de Estudios Altoaragoneses

CONSEJO DE REDACCIÓN:

Ramón Azón
Jesús Cardiel
Mariano Coronas
Mª del Carmen Chéliz
Joaquín Guerrero
Manuel López
José Ramón Monclús
José Antonio Murillo
José Manuel Murillo
Severino Pallaruelo
José Ignacio Pardinilla
Antonio Pla
Emilia Puyuelo
Pascual Tomás

Tal como el autor asume la reponsabilidad intelectual de las ideas y afirmaciones contenidas en sus escritos, el Consejo de Redacción decide su aceptación y, si es el caso, propone cambios formales en relación con estas normas.

Foto de portada: Treserols vistos desde la pista que sube a la montaña de Sesa. M. Coronas

Redacción y administración:
Centro de Estudios de Sobrarbe
Plaza España, s/n
22340 BOLTAÑA
(Huesca)

Depósito Legal: HU / 443-97
I.S.S.N.: 1138-4301
Imprime: Imprenta COSO, s.l.

ÍNDICE

Saludo 3

Vocabulario histórico 4

La universidad de verano de Laspuña 7

Primavera en Gerbe 12

Motes y apodos de los pueblos de Sobrarbe 13

Memoria del 2007 C.E.S. 17

Nota sobre una cantera de ruedas de molino en Gurrundué, valle de Escuaín, Huesca. 18

Tierra de olivares 21

La curiosidad 24

Hogueras 26

Geografía de caldos 27

La humanización del paisaje 28

De cabezas 30

Casetas y casetones en Sobrepuerto 34

Actuación del C.E.S. en materia arqueológica en el año 2007 36

Espiello VI. Abril 2008 39

Saludo

Ya ven… Sucedió en primavera… Una bocanada más de oxígeno editorial suministra la energía necesaria para conformar un nuevo número de esta esforzada revista. Su predecesora fue un ejemplar que vio la luz en septiembre de 2006. Más de un año y medio después, TRESEROLS se acerca cautelosamente hasta ti.

Allá en lo alto, los picos del Pirineo Central, esos que nombran esta publicación, siguen cubiertos de una esperanzadora capa de nieve que se tornará agua mientras dure el deshielo: el blanco se hará agua, deseada y codiciada por la tierra baja, por las plantas y árboles que la esperan ávidamente para dar el postrer estirón, el definitivo empuje reproductor y de crecimiento. Por otra parte, las páginas en blanco de esta revista se han llenado de estudios, observaciones, noticias con el fin de preservar del olvido algunos asuntos interesantes, acaecidos o descubiertos en nuestra comarca.

Leyendo sus páginas encontrarás firmas amigas; reconocerás, estilos, sintaxis, giros y expresiones de quienes son animadores habituales de la publicación; de quienes consideran que hay que escribir para que otros y otras lean y se produzca así un intercambio, un hermoso y natural trasvase (tan de moda con el agua) de ideas, de pensamiento, de afecto, de miradas, de esperanzas, …

A pesar de que el ritmo de publicaciones del CES es un tanto anárquico, algo irregular, no lo son sus sistemáticas actividades, en solitario o en colaboración con otras entidades culturales y sociales de la comarca. En los últimos años, hay una que está superando todas las marcas: me refiero a la Muestra de Cine Etnográfico ESPIELLO. A lo largo de las páginas de la revista, tienes información de la celebración de la sexta edición, de una muestra que está en clara y evidente proyección y que empieza a ser un referente para quienes quieren iniciarse o profundizar en el cine etnográfico.

Una revista como ésta o como cualquiera de las que editan otros colectivos comarcales tiene algo de “navata” (ahora que estamos en vísperas de un nuevo descenso por el Cinca): los maderos son los artículos y textos que la llenan de contenido y las personas que la reciben y la leen, los puertos donde arriba la “navata” para dejar, en este caso, su carga de palabras, su apuesta de diálogo cultural. Así que mientras la Asociación de Navateros fletará en breve (quizás cuando leas este TRESEROLS ya se haya producido el esperado descenso de este año) algunas navatas, el CES fleta en este mes de mayo un nuevo TRESEROLS para que llegue hasta tus manos con el fin de susurrarte algunos secretos de esta comarca. Hazle un hueco en tu agenda lectora y prepara algo para anticipar el próximo número, aquel con el que habremos ya llegado a la docena.

Un saludo muy especial en esta primavera que nos seduce y cautiva.

Mariano Coronas Cabrero (Vocal del C.E.S.)

Vocabulario histórico

Ramón Azón

Cuando abrimos un libro de historia, a veces nos encontramos con palabras poco conocidas o poco comunes que, si no consultamos su significado en un diccionario o enciclopedia, si las pasamos por alto, dejamos de conocer aspectos curiosos y podemos perder la oportunidad de avanzar en el conocimiento de nuestro pasado histórico.

Por ese motivo, para facilitar esa consulta, que a veces no sale en muchos libros, he pensado que iría muy bien descifrar el significado de algunas de ellas que sirvan para interpretar correctamente períodos históricos anteriores a nuestros abuelos. Más que nada porque en este número va a comenzar una serie de artículos sobre los pueblos de nuestros ayuntamientos del Sobrarbe. Entonces, al aparecer, por ejemplo, corregimiento, sobrecullida, priorato, etc si no se sabe su significado queda el lector o lectora un tanto desorientado…por lo que, o se ve en la necesidad de consultar o dejar pasar la oportunidad de aprender algo más.

Las palabras a las que hago referencia son las siguientes y, una vez conocidas, será mucho más fácil la interpretación de la historia de cada pueblo, su evolución en el tiempo, modificaciones, cambios de señorío, incorporación a otros territorios vecinos, etc tanto en el aspecto religioso como en el civil o administrativo.

CORREGIMIENTO: es un distrito territorial implantado en Aragón desde el s. XVIII en el que el corregidor ejerce su jurisdicción de tipo político-administrativo y judicial. Felipe V, primer rey Borbón, impone este sistema que ya era generalizado desde el s. XVI en Castilla.

En Aragón hubo 13 corregimientos cuyas capitales estaban en las ciudades más importantes de nuestra región. El sector del N.O. del Sobrarbe pertenecía al corregimiento de Jaca y el resto de la comarca al de Barbastro.

En 1835, al desaparecer los corregidores (que son representantes del rey) estos distritos pasan a llamarse partidos judiciales, como hoy, pero con un territorio más reducido en extensión. Así, en el s.XVIII hubo tres corregimientos en Huesca cuando hoy hay seis partidos judiciales: Boltaña, Jaca, Barbastro, Monzón, Huesca y Fraga.

CARTULARIO: también llamado “cartuario”; es un libro formado por cuadernillos de pergamino o papel en el que se recogen, según costumbre medieval, o se copian, documentos recibidos por una persona o colectivo de individuos. Existen en Aragón desde el s.XI y eran obra, casi exclusivamente, de monasterios. Los documentos más corrientes eran privilegios, contratos, actas notariales, testamentos, etc.

La mayor parte de los cartularios se conservan en catedrales, como la de Huesca, monasterios y universidades.

ARCEDIANATO: Conjunto de parroquias y centros religiosos que eran visitados por un arcediano, que era el primero de los diáconos, y que tenía por misión principal, presentar al obispo a los nuevos ordenandos. Otra de sus misiones era comprobar el buen funcionamiento de las parroquias y centros de la iglesia, como conventos, monasterios, abadías,. Los arcedianos dependían del cabildo catedralicio. El arcedianato de Sobrarbe dependía de la sede episcopal de Huesca. Ya a finales del s.XIX los arcedianatos desaparecieron para pasar a convertirse en obispados. Hoy los pueblos del Sobrarbe pertenecen a tres obispados: Jaca, Huesca y Barbastro-Monzón.

MERINADOS, también conocidos como merindades. Eran zonas muy extensas del territorio aragonés regidos por un merino. Este es un oficial encargado de la recaudación de ingresos, multas, calonias (delitos de homicidio); controla los peajes, tasas de explotación de industrias, ejerciendo en muchas oca-

siones de juez en los casos de homicidio imponiendo las multas correspondientes. A partir de 1.300 estaba legislado que el merino debía ser siempre aragonés.

SOBRECULLIDA: En 1495, año especial por haberse llevado a cabo un fogaje (censo de casas abiertas o "fuegos") en Aragón, por orden del Rey Fernando el Católico, se pudo saber con bastante exactitud el nº de vecinos, con el fin de cobrar los diferentes impuestos que le correspondían al poder real.. La **sobrecullida**, era la zona que comprendía el territorio regido por un sobrecullidor, Este controlaba a los cullidores que eran funcionarios que recaudaban en una **cullida,** los cuales estaban obligados a rendir cuentas al sobrecullidor. La reunión de varias cullidas próximas o vecinas formaba la **sobrecullida.**

En todo el territorio aragonés hubo **12 sobrecullidas,** distribuidas así: 4 en Zaragoza, 3 en Teruel y 5 en Huesca. Estos distritos recaudatorios en realidad estaban configurados como una verdadera división administrativa y fiscal del reino.

REALENGO: Todas las tierras reconquistadas a los musulmanes por los reyes eran entregadas posteriormente a los nobles, monasterios, catedrales y órdenes religiosas, con lo que las tierras que antes dependían del poder real pasaron a manos de la nobleza o del clero. Entonces el rey iba limitando sus posesiones e ingresos recaudatorios.

Los **señoríos de realengo**, dependientes directamente del rey, serán administrados por funcionarios reales. Los habitantes de estos señoríos tendrán una presión fiscal menor e inferior que los vasallos de los señoríos de la nobleza o del clero (encomiendas, maestrazgos, y abadengos).Por esa razón muchos de nuestros pueblos intentan pertenecer a los señoríos reales antes que a los nobiliarios.

En 1364, casi la mitad del territorio aragonés pertenecía a la nobleza, la cuarta parte era del clero y un tercio era de realengo.

VEREDA: Era cada uno de los 9 distritos en que se dividía Aragón para recaudar impuestos o fondos para el hospital de Zaragoza. Ya en el s. XIX se aplicaría también para las obras de El Pilar. En ciertas épocas, al tener un fin recaudatorio, también recibió el nombre de **sobrecullidas.**

PRIORATO: Zona jurisdiccional regida por un prior o presidente de varios jurados en los ayuntamientos de ciudades importantes, algo así como la función que realizan los actuales alcaldes. El nombre de **prior** lo reciben a partir del s. XVII y en algunas zonas también son conocidos con el nombre de **"jurado en cap"**

LUGAR: Es un núcleo de población que no había recibido el rango de ciudad o villa otorgado por el rey. Solían tener escasa población, más que las aldeas y menos que las villas.

Había **lugares** de realengo que dependían de la corona, otros de la iglesia u órdenes militares. Los más numerosos eran los **lugares** de señorío, y, según se ha dicho anteriormente, pagaban más impuestos y dependían de la nobleza.

COTO REDONDO: Espacio de terreno público, o también privado, que era de carácter pecuario y que para poder hacer uso parcial de él era necesario el permiso de los dueños, como pastorear, recoger productos agrícolas, etc, siempre con la obligación de pagar un pequeño impuesto por su uso esporádico.

Una vez conocidos estos términos, por lo general poco frecuentes en los tiempos actuales, podremos ya saber algo más de la historia de nuestros pueblos. Comenzaremos por el ayuntamiento de Abizanda y sus núcleos de población adscritos a la capital municipal.

Abizanda

ABIZANDA: Según el historiador Asín, en su libro "Toponimia", en la pag. 78 afirma que el nombre proviene de un musulmán llamado Ibn Sallam. Según D. Antonio Pla, en el año 1059 se llamaba "AbinÇala". Puede presentarse también la alternativa de "Albh-incala" que significa abrigo de piedra (covacho) encima del arroyo. También puede interpretarse como "enclave de paso" de ahí la atalaya que vigila el paso.
En el año 1785 es "**lugar**" (ver el vocabulario que precede).
Perteneció a la baronía de Antillón, **sobrecullida** de Barbastro desde 1495, **vereda** de Barbastro (1646), **Corregimiento** de Barbastro (de 1711 a 1833), ayuntamiento propio desde 1834, partido judicial de Boltaña. En 1845 se le une Escanilla. Más tarde, los lugares de Ligüerri de Cinca y Lamata pasaron también a su municipio junto con las aldeas de Las Casas de la Barca y Solanilla. La primera mención en documento público que se conoce data de 1059 del "señor Ato Galindiz de AbinÇala".
La propiedad de la tierra era de **realengo** desde 1059 hasta 1194.
En 1785 era de señorío secular.
Arcedianato de Sobrarbe, obispado de Huesca hasta 1571 que luego pasó al de Barbastro. Parroquia

dedicada a Nuestra Señora de la Asunción. Cuatro ermitas: S. Victorián (Beturian) , S. Justo, S. Miguel y Santiago..
Tuvo 11 fuegos en 1488 los mismos que en 1495, 1543 y 1609. Pasó a tener 26 fuegos o casas abiertas en 1646, 18 vecinos en 1713 perdiendo 4 vecinos en los cuatro años siguientes. El récord de fuegos fue de 49 en el año 1797. En 1857 tenía 227 habitantes y en 1970 bajó hasta 96.

LAMATA, **lugar** en 1785, perteneciente al municipio de Abizanda desde 1857.
Sobrecullida de Barbastro, **Vereda** de Barbastro en 1646, **Corregimiento** de Barbastro, al igual que Escanilla y Lamata. Partido judicial de Boltaña.
La propiedad de la tierra sufrió varias modificaciones. En marzo de 1137, el rey Ramiro II de Aragón dio a la catedral de Huesca los castillos de Escanilla y Lamata. El 7 de mayo de 1290 Alfonso III de Aragón había entregado Lamata a Sancho de Antillón En 1566 vuelve a poder del obispo de Huesca y 50 años más tarde sigue siendo el mismo propietario. De señorío eclesiástico desde 1785.
Lamata perteneció al **Arcedianato** de Sobrarbe y obispado de Huesca.
Su parroquia está dedicada a la Asunción de Nuestra Señora.
El censo poblacional de Lamata es muy irregular a lo largo de su historia: 6 fuegos en 1488 y uno más en 1495 los mismos que en 1510. En 1543 sólo tiene dos fuegos subiendo a 8 en 1609 y 40 años más tarde ya tiene 11 vecinos contando con los de Escanilla. En 1970 están censados 41 habitantes
Lamata indica monumento funerario, pues existen varios vestigios y testimonios materiales de haber sido ocupado en la Edad del Bronce. Precisamente en el pasado año se descubrieron varios yacimientos de esta época en la zona.. En otras páginas de este nº de Treserols se da noticia de ello en la sección de arqueología.

LIGÜERRE DE CINCA: Desde 1495 hasta 1609 se

Ligüerre de Cinca

llamó **Ligüerri.** En documentos hallados de 1646 se le conocía con el nombre de **Ligüerri de Cinca;** sin embargo entre 1713 y 1722 pasa a cambiarse la **i** por la **e** y entonces se convierte en **Ligüerre de Cinca**; otro cambio más desde 1785 hasta 1797 y la **e** se transforma en **i**.
Desde 1845 es **lugar** de Abizanda.
Sobrecullida de Barbastro, **Vereda** de Barbastro, **Corregimiento** de Barbastro,, ayuntamiento propio en 1834. Partido judicial de Boltaña y en 1845 pasa a integrarse en el ayuntamiento de Abizanda..
El año 1069 aparece por primera vez su nombre en documentos oficiales.
La propiedad de la tierra tiene bastantes vicisitudes pues el 11 de Julio de 1380, el infante D.Juan dio toda la población a D. Rodrigo de Mur. En 1610 la población pertenecía a Juan Latrás. En 1785 es de **señorío secular.**
Dependió del **Arcedianato** de Sobrarbe, del obispado de Huesca hasta 1571, año en el que pasó a integrarse en el de Barbastro. Parroquia dedicada a la Asunción. Tiene dos ermitas, la de El Pilar y la de Santiago.
Desde 1488 hasta 1646 tuvo 9 fuegos; en este año están registrados 3 más , 10 en 1713, cinco de 1717 hasta 1787. Diez años más tarde tiene 16 vecinos. En 1857 el censo sube a 119 habitantes y en 1970 solamente 15.

ESCANILLA: Según D.Antonio Pla, el topónimo viene de “Sca-ain-iala” dicho de otra forma “campo llano encima del barranco”.En 1130 recibía el nombre de Scaniella.
En 1785 está registrada como **lugar,** de 1488 a 1495 es **sobrecullida** de Barbastro, **vereda** de Barbastro, **corregimiento** de Barbastro, como Lamata. En 1845 pasa a integrarse en el ayuntamiento de Abizanda.
La primera mención recogida en documentos de la época es de 1130 en donde se cita a “Ato Garçest de Scannella”.
En febrero de 1135 Ramiro II el Monje concedió privilegio de ingenuidad a Sancho Aznárez de Escanilla. Dos años más tarde, el mismo rey dio a la sede episcopal de Huesca y sus canónigos el castillo de Escanilla con todos sus términos. El 7 de mayo de 1290 Alfonso III de Aragón ordena que se dé al obispo de Huesca el castillo y hasta 1610 siguió siendo de su propiedad.
Tenía el carácter de **señorío eclesiástico,** perteneció al **arcedianato** de Sobrarbe, al obispado de Huesca. Parroquia dedicada a S. Saturnino con ermitas de S.Juan Bautista y de la Virgen del Monte.
En 1488 tenía 6 fuegos, tres más desde 1495 hasta 1609; 7 fuegos en 1646 y junto con Lamata alcanzaron la cifra de 21 vecinos en 1713, pero 9 años más tarde sólo llegan las dos poblaciones a tener 11 entre las dos. Sin embargo, en 1797 hay ya 36 vecinos. En 1970 están censados 43 habitantes.

Hasta aquí los datos recogidos de las poblaciones que conforman actualmente el ayuntamiento de Abizanda.

En siguientes números seguiremos con otros municipios de la comarca.

La universidad de verano de Laspuña (1997-2006)

Domingo Tomás Ceresuela
uvl@nicia.es

Para poder justificar los motivos que me llevaron a fundar la Universidad de Verano de Laspuña, quizás tenga que narrar antes los prolegómenos que me llevaron a ello debido a mi profesión:

Hace ya unos años y más concretamente el nueve de septiembre del año 1977.
Empiezo a ejercer mi profesión de maestro. Lleno de ilusión, con mi título bajo el brazo que me facultaba para ello y me encuentro en una clase frente a 43 alumnos de 4º de E.G.B. Desde los primeros días de mi vocacional profesión me doy cuenta que estoy frente a mis alumnos y OBSERVO que hay alumnos que escuchan, aprenden… y hay otros que no.
Me pregunto: ¿Por qué?, ¿Qué pasa?, ¿Dónde estas las causas?....mil y una pregunta me voy haciendo y no encuentro razones. Me replanteo, incluso, mi profesión y mi valía.

Llego a una primera conclusión tengo que FORMARME para saber dar respuestas a estas preguntas:

- En el año 1981 me licencio en la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la Universidad de Barcelona en Pedagogía (Especialidad de Organización y Tecnología Educativa).
- Desde el año 1979 al 1982 Realizó diversos cursos presenciales y a distancia en el Instituto Municipal de Educación del Ayuntamiento de Barcelona que me facultan para ser Profesor Especialista de Expresión, Comunicación y Pricomotricidad.
- Desde el año 1980 realizó más cursos presenciales (época estival) y a distancia en el ICE de la universidad de Navarra (Pamplona) sobre Tutoría, Relación Familia Colegio, La comunicación en la Familia… de Orientación Familiar, dificultades de aprendizaje y un largo etc.
- Dede el año 1986 al 1988 colaboro como reeducador en el Gabinete psicopedagógico CIM en Barcelona.
- Durante 6 años (de 1989 al 1994) dirigí con un socio el Gabinete Psicopedagógico MUNT en Sant Cugat del Vallès (Barcelona).
- Y… más formación, más inversión en libros, escuchar conferencias, nuevos seminarios, congresos, teorías, seguidor de “gurus” de la pedagogía y la psiquiatría…..
- En el día a día, en la clase: ¡Eureka¡ ya empezaba a conocer algunos “porqués” del no aprender de mis alumnos. Pero… la realidad me constataba que seguía habiendo alumnos que no aprendían, que fracasaban y se les creaba un doble problema: la dificultad que manifestaban y los problemas que les creaba esa dificultad en su autoestima para seguir una escolaridad con normalidad

Laspuña

- Sigo aprendiendo, estudiando y practicando las teorías y metodologías de Glenn Doman, Delacato, Tomatís, del Doctor Joan Valls i Julia en Estimulación Temprana (pionero en España) y del Instituto Médico del Desarrollo de Barcelona.
- En 1999 el IEEE (Instituto Europeo de Estudios de Educación), después de tres años, me otorgan el Título de Master en Educación Familiar. Especialidad Infantil.

Mi segunda conclusión que me lleva a la fundación de la Universidad de Verano de Laspuña en el año 1997 está marcada por tres hechos claves: Mi afán por esta Formación Continua, el Colegio donde ejerzo mi profesión y el Master en Educación Familiar.

1. Mi formación durante todos estos años me da un conocimiento básico para entender técnicamente cuales son las causas del porque no aprenden mis alumnos.
2. Mi colegio para ayudarme a comprender que los primeros responsables de la educación de los hijos son los padres. Y aprender a poner medios eficaces para que si los padres y profesores se forman los primeros y mejor formados serán los hijos.
3. El Master en Educación Familiar me ha enriquecido como padre y Educador. Ahora "las piezas del puzzle me encajan". Sé que educar hoy es diferente. No basta con el sentido común. Creo en las técnicas pedagógicas innovadoras llevadas a cabo por diferentes universidades: los conocimientos sobre la transmisión genética en el área de la inteligencia y la voluntad. Prevenir hace más fácil educar. Los problemas se deben corregir al primer síntoma. Elogiar los actos buenos de los hijos. Disciplina con cariño. Las técnicas de Marketing son validas para educar. La teoria Z de los japoneses es aplicable en educación familiar….. Para aprender a educar se necesita una formación continua.

Desde el momento en que mi esposa y yo nos matriculamos en este Programa de Educación Familiar, en el año 1996, entendimos que debíamos hacer un cambio de "chip" y formarnos para mejor y más eficazmente educar a nuestros hijos.

Nos planteamos rápidamente el tener un PROYECTO EDUCATIVO para cada uno de nuestros hijos. Un proyecto referido a una educación integral de la persona, es decir, desarrollando todas sus capacidades: adiestrando el cuerpo, instruyendo la inteligencia, educando la voluntad, la afectividad y las creencias.

Reflexionamos, seguimos las directrices del Programa de Educación Familiar (PEF) y asumimos que estas capacidades se adquieren , con carácter prioritario , en estos tres ámbitos: La Familia, El Centro Educativo y en la Sociedad.

Comenzamos a trabajar en estos tres parámetros y rápidamente nos dimos cuenta que había un ámbito difícil de controlar LA SOCIEDAD (el entorno, el ambiente). Y más concretamente " el ambiente en los largos periodos vacacionales del verano".

Una cosa teníamos muy clara: Queríamos hacerlo bien. Y lo más fácil hubiera sido buscar "otro lugar" donde el ambiente fuera más propicio para los planes que queríamos desarrollar con nuestros hijos. Ello nos llevo a ocuparnos para tomar una determinación.

Evaluamos nuestro lugar de veraneo: LASPUÑA. y nos llenábamos de sentimientos y razones diciendo: Es un lugar privilegiado, en cuanto a: situación, clima, paisaje, raíces, familia, amigos…y en potencia "sus gentes". Pero debíamos intervenir para que ese ambiente fuera el más adecuado y coherente con Nuestro Proyecto Educativo. Con esa intervención no sólo ayudábamos a nuestros hijos sino que también y eso nos fascinaba más, ayudábamos a muchas familias del pueblo, visitantes, Comarca……

Dicho y hecho nos propusimos el siguiente RETO:

"EN LUGAR DE BUSCAR EL AMBIENTE PROPICIO. VAMOS A PROPICIAR EL AMBIENTE ADECUADO.

Una vez diseñado el Proyecto Educativo. La herramienta que íbamos a utilizar para conseguir el reto marcado en los periodos veraniegos sería Un Plan de Acción.

PLAN DE ACCIÓN:

Situación:

Lo desarrollaremos durante el periodo veraniego en el pueblo del Pirineo Aragonés de Huesca llamado LASPUÑA y perteneciente a la Comarca del Sobrarbe.

Pueblo, de aproximadamente trescientos habitantes y en periodos de verano casi, casi se triplica. La Comarca tiene unos seis mil habitantes y en periodos vacaciones supera , con creces, los diez mil.
Creemos que podemos influir positivamente en el ambiente donde se desenvuelven nuestros hijos y ayudar a muchas más familias.

Objetivo General:

"Otium cum dignitate" (Cicerón)

Ocio, entendido como lo define el sociólogo francés Cofre Duzamedier: "Es el conjunto de operaciones a las que el individuo puede dedicarse voluntariamente, sea para descansar, o para divertirse, o para desarrollar su información, o su formación desinteresada, su voluntaria participación social, o su libre capacidad creadora, cuando se ha liberado de sus obligaciones profesionales, familiares y sociales".

Objetivo concreto:
Queremos contribuir a mejorar la calidad del tiempo libre en Laspuña y Comarca durante los periodos veraniegos.

Medios:

La Universidad de Verano de Laspuña (UVL)
Programa de Actividades que pudieran libremente participar todas las personas sin límites de edad.
Este programa incluía:

- Exposiciones, visitas a museos, talleres, biblioteca, sala de informática….
- Excursiones Socioculturales: Paseos por los alrededores, senderismo, alta Montaña, recorridos en bicicleta….
- Actividades deportivas: al aire libre de competición, exhibición… juegos de salón….
- Actos Varios y Conferencias de diversos temas.

Filosofía:

En cuanto a participación y/o colaboración. La filosofía es que cada uno DA lo que ES y lo que TIENE: Tiempo, conocimientos, generosidad, solidaridad, consejos, críticas, dinero…….

Patrocinio:

Con mucho entusiasmo e ilusión por parte del que realiza esta reseña y de su Esposa e hijos que me animaron, aconsejaron, criticaron y me ayudaron. En las navidades del año 1996 hable con el Ayuntamiento y les presente el proyecto diciéndoles que tenía la intención de desarrollar unas jornadas con variadas actividades lúdicas, deportivas, sociales, culturales…

Desde el primer momento me apoyaron la idea. Me puse en "ropa de faena" y fui contactando e ilusionando a personas que pudieran colaborar "siempre de forma altruista" a participar como conferenciantes, contertulios, coordinadores, organizadores de actividades, monitores, voluntarios…..

A la vez que se iban formando los equipos de personas fui contactando con medios de comunicación de prensa, radio comarcarles, provinciales e incluso nacionales, Internet….Nos entrevistaron, se publicaron artículos y se distribuyó programas a las administraciones provinciales, a la Mancomunidad del Sobrarbe, al Ces, casetas de información, bares, bancos, hoteles, comercios……Se coloco en la carretera de acceso al pueblo una gran pancarta anunciando las jornadas….
Y también de "boca a oreja" hablando en cualquier foro, en cualquier lugar o propiciando los encuentros y tertulias hablábamos de las excelencias de la UVL.

Fútbol en la UVL

Balance:

Después de diez ediciones tengo que significar que a nivel personal y fami-

liar ha sido muy positivo y nos ha enriquecido mucho.

A nivel sociocultural, pensando en Laspuña y la Comarca, no soy yo el más adecuado para valorarlo y dejo que libremente el devenir de la historia lo juzgue. Lo que si puedo aportar es lo que medios de comunicación de radio y prensa y cronistas de la UVL han dicho o escrito sobre ella. Podéis consultar las hemerotecas de prensa, la biblioteca de laspuña o en los archivos del Ayuntamiento donde están recogidas en formato papel y en algunos videos y cds las memorias de cada una de las diez ediciones de la UVL.

"Un botón de muestra":

"….Laspuña Capital Cultural del Sobrarbe…"
(Radio Sobrarbe,8/8/97)

"…Laspuña inaugura con numerosos actos una universidad de Verano…"
(Diario del Altoaragón, 3/8/97)

"…Laspuña cierra su Universidad de Verano con una alta participación….
(Diario del Altoaragón, 16/8/97)

"…Cultura, Ocio y Deporte en la Universidad de Verano de Laspuña (UVL)
(Heraldo de Huesca, 17/8/97)

"…Laspuña apareció en los Medios de comunicación como un Foco Cultural, en un mes de agosto, donde las verbenas y bailes resultaban hasta la fecha la única alternativa Comarcal…."
(José Villanueva Zarazaga. Revista "EL GURRIÓN", otoño de 1997)

"…Hoy en laspuña , los recursos no son ya los forestales, sino un verdadero Capital humano con un nivel de instrucción capaz de ofertar uno de los lemas que surgió a lo largo de la semana: Ocio con dignidad…"
(José Villanueva Zarazaga. Revista "EL GURRIÓN", otoño de 1997)

"… La UVL es el sueño de un soñador que gracias a todos los que han participado, ayudado y motivado en beneficio de Laspuña…. Se ha visto convertido en realidad"
(Francis Paños Romero Cronista de la 1ª Edición de la UVL 1977)

"… Unas jornadas dinamizadoras y llenas de un futuro esperanzador. Su balance es altamente positivo en cuanto a la participación del público, al alto nivel de los conferenciantes, así como a la organización impecable y digna de cualquier gran acontecimiento…"
(Excmo. Sr. Alcalde Presidente de Laspuña Don Joaquín Mur Lanau. 27/11/1997)

"…Y se fazió atra Unibersidá¡ Bezinos, fillos d'olugar, veraneantes, nuey tras nuey acudiban ta o salón con o conzieto d'ascultar y cambear bel parecer.
Por o diya, chuecos, besitas culturals,… antimás de capazos y charradetas en o plano , bellas carreras y cantonadas…"
(José Villanueva Zarazaga. Revista "EL GURRIÓN, otoño 1999)

"…Desde el Ayuntamiento valoramos muy positivamente los fines conseguidos: participación popular voluntaria y desinteresada en los trabajos de preparación y organización; Ser el Centro Cultural de nuestra Comarca y por la participación del público asistente a las conferencias llenando el salón en todas ellas…"
(Excmo. Sr. Alcalde Presidente Don Antonio Belzuz González.22/9/1999)

Público asistente a la UVL

"…Actividades como la UVL sirven para dinamizar la vida cultural del municipio y son un excelente motivo de atracción turística…."
(Excmo. Sr. Alcalde Presidente Don Antonio Belzuz González. Octubre 2000)

"…Gracias a todos por todo. Cada año sois más los que os subís a la Nabata de la Cultura de la UVL…"
(Francis Paños Romero. Cronista de 5ª Edición de la UVL 2001)

"… Me atrevo a felicitaros por saber salir de esta ineficaz mediocridad y proponer a todos los vecinos y amigos de Laspuña un conjunto de actividades, tan variadas, que les permitirán avanzar en su mejora, y por tanto ser líderes de muchos otros…"
(Don Joan Valls i Juliá. Consultor pedagógico. Neurología y Aprendizaje. (16/7/2001)

"… La UVL a lo largo de las ediciones ha conseguido dinamizar la vida cultural del municipio y el nivel cultural de sus habitantes….ya se considera como lo más normal asistir a una conferencia, escuchar un concierto de música clásica, visitar una exposición o un museo, ir a la biblioteca, navegar por Internet…. Constituye una de las ocasiones para reunirte en el pueblo…sigue siendo un excelente medio de promoción y publicidad. Fuera de nuestro ámbito mucha gente conoce Laspuña por Nuestra Universidad de Verano…"
(Excmo. Sr. Alcalde Presidente Don Antonio Belzuz González. Octubre 2003)

"…Una de las obras de la escritora francesa Yourcenar se titula: "El tiempo gran escultor" y es verdad el tiempo está esculpiendo una Laspuña rica culturalmente hablando, una Laspuña que está a la altura de los tiempos porque está ahí y porque en unos tiempos convulsos y efímeros, sabe evolucionar y permanecer en el candelero estival todos los veranos. Un lujo participar y estar ahí…"
(José Villanueva Zarazaga. Cronista de la 8ª edición de la UVL 2004)

"…Un Verano de Formación en el Pirineo Aragonés. Bajo el lema "Otium cum dignitate" comienza el próximo 7 de agosto la 9ª edición de la Universidad de Verano de Laspuña (UVL 2005). Esta localidad perteneciente a la Comarca de Sobrarbe-Huesca celebra hasta el día 15 numerosas actividades culturales y deportivas para todas las edades: tenis, ajedrez, maratón de lectura, guiñote intergeneracional, fútbol…. exposiciones, rutas por verdes parajes y , el plato fuerte las conferencias, en ellas, se debatirán temas de actualidad como el papel de la familia, la educación….. por grandes expertos"
(Cursos de Verano. www.cursos-de-verano.com/pHistoricoBreves.asp?ofset=30 .)

"…Importante es lo que hacemos estos días porque tiene influencia, porque transciende, al exterior y al interior. Al exterior al seguir haciendo que la nabata de la cultura siga navateando, no conmemorando sino realizando nuevos viajes. Al interior, pues todos vamos creciendo, una inversión cultural que a medio plazo, después de diez años se van viendo sus frutos y seguimos aprendiendo en esta Universidad estival que como os digo siempre es de todos y para todos…"
(José Villanueva Zarazaga. Cronista de la 10ª Edición de la UVL 2006).

"…La UVL se consolida tras diez años de andadura…"
(La Crónica de Sobrarbe. Septiembre 2006)

"… LA UNIVERSIDAD DE LASPUÑA CUMPLE SU X ANIVERSARIO CON MATRÍCULA DE HONOR. Durante siete días la localidad se transforma en un aula en la que se debaten temas de interés social y se realizan excursiones, talleres, exposiciones y conferencias…"
(Heraldo de Huesca. Mamen Pardina Jueves 10 de agosto de 2006)

No quisiera acabar esta difícil reseña, digo difícil, por el poco espacio que tengo para poner por escrito todo lo acontecido en las diez ediciones de la Universidad de Verano de Laspuña. Os remito a las memorias y videos de la Biblioteca de Laspuña.

Sin dar mi más profundo agradecimiento a: mi Esposa e hijos, a mis padres y hermanos por dejar que su casa y horarios se convirtieran en una delegación permanente de la UVL. Al Excelentísimo Ayuntamiento de Laspuña. Organismos colaboradores, particulares y medios de comunicación por el apoyo constante.

Y agradecer, sintiendo de verdad no poder nombrar a todos y cada uno del equipo organizativo, coordinadores, colaboradores, voluntarios, participantes, amigos y asistentes a los distintos actos. Pero sí que es justo que nombre a Antonio Belzuz González, José Villanueva Zarazaga y Francis Paños Romero que han formado parte del staff organizativo; al decorador florista Jesús Moreo e hijos; Diseñadores de carteles y tripticos Susana Castillón Lavilla y Álvaro Tomás Paños; Fotografía y Video: Mariano Nerín Mur, Manel de Turmo y David Tomás Paños. Y como no a los coordinadores de las distintas actividades: Antonio Lavilla Ceresuela, Miguel Omiste, José María lavilla Salvador, Ramón Palacio y Centro de Estudios del Sobrarbe (CES).

Un abrazo.

Primavera en Gerbe

Vicky Bueno

Desde que cesó la lluvia, los días eran una fiesta. El sol brillaba sobre las brumas mañaneras bañando los campos con luz de seda.

El pueblo se cubrió de flores, de olores, de brotes de futuras hojas, el paseo de erguidos cipreses, con alguna baja por el invierno y cargados de semillas, le indicaban el camino a casa.

Gerbe vibraba ante el latido primitivo que a todos emocionaba. Caléndulas, lilas y cientos de diminutas flores se habían puesto de acuerdo para inundar los campos y el bosque. El brillo de las plumas de los milanos y buitres, la garza de la orilla, el canto de las ranas, el cielo limpio y prometedor, todo anunciaba una fiesta, una explosión que alcanzaba incluso a los seres más ancianos, una renovación en la que todos bullían sin querer.

Las naves estaban aterrizando desde primera hora de la mañana en el antiguo campo de vuelo, hoy estacionamiento espacial de primera categoría. El viejo aventadero se había convertido en el centro cultural de moda en toda la galaxia. Aparecía en todos los calendarios astrales y se anunciaba con gran éxito en internet galáctico. En su interior, además de proyecciones muy antiguas sobre los usos originales del aventadero, realizadas ¡cómo no! por el inolvidable Monesma, se podían ver las últimas aportaciones de Marte en el campo de la energía solar.

Tras la última Guerra, la Tierra y todos los planetas del sistema solar habían firmado una declaración interplanetaria que unía emotivamente a todos sus habitantes, comprometiéndose a utilizar el amor universal. Esto se extendía a todos los ámbitos de la vida, de manera que se dejó de comer carne, siendo todos los animales tratados con el respeto debido. La alimentación era a base de plantas cultivadas según la agricultura biodinámica.

El objetivo, apagar los fuegos de la ignorancia, la codicia, la crueldad y la indiferencia.

Acababa de comenzar la proyección y los turistas de Marte ya miraban con su ojo de cíclope a la pantalla. El título: “El perfume de las cosas que no hemos adquirido”. Se trataba de un documental realizado por el profesor de Filosofía del Instituto de Aínsa y sus alumnos, y comenzaba con unas imágenes bellísimas. Con un fondo musical de la Primavera de Vivaldi, las flores de los ciruelos de Gerbe caían lentamente al suelo en un baile lento, a la vez que se inundaba la sala del perfume suave de sus flores.

En un momento dado observé a una marciana habitual del Aventadero. Tenía ese abandono que le confería una belleza extrema. Su ojo acababa de soltar una lágrima de emoción.

Al final de la proyección, los alumnos concluían con hermosas palabras que hablaban de la búsqueda de lo que nos une, el sol, la alianza firme que une mi alegría con tu alegría, la sintonía del ritmo en el devenir universal.

A la salida los participantes, entre los que abundaban habitantes de la Ciudad Etérica, tras un paseo por el embalse, disfrutaron de la deliciosa comida del restaurante Cabo Lugar.

-o0o-

Motes y apodos de los pueblos de Sobrarbe

Joaquín Guerrero Campo

INTRODUCCIÓN

Los motes o apodos han sido una peculiar forma de llamar a los vecinos de cada pueblo.

Hace unos meses, rescaté del baúl de los recuerdos una recopilación de motes que estuve haciendo cuando tenía unos 12 o 14 años, preguntando a los mayores de mi alrededor y de algún pueblo que visitábamos por aquel entonces.

Posteriormente, vi que largas listas de motes estaban ya escritas en la Gran Enciclopedia Aragonesa (ver entrada "Apodos") y en la amplia e intensa obra de Rafael Andolz. Al escribir estas líneas me comentaron la intensa recopilación de apodos de Jose Damián Dieste, algunos de los cuales aparecen en uno de sus libros (*Tradiciones altoaragonesas*, ediciones Apóstrofe, Barcelona 2000) pero, sobre todo, en sus detallados artículos del Diario del Altoaragón, donde sin embargo del Sobrarbe únicamente llegó a aparecer el Sobrepuerto y el Valle de Broto (Diario del Altoaragón 6, 13, 20 y 27 de mayo de 2001).

Las listas que podemos encontrar en la web: http://www.sastago.com Tertulias de la Manqueta, y en http://orbita.starmedia.com/~prexinallo/faltadas/indexc.html. no añaden nuevos motes a los trabajos anteriores.

Buena parte de los motes de los pueblos de Sobrarbe que aquí se incluyen aparecen en estas obras citadas, pero algunos todavía no lo están. Por ello, y con la intención de completar la lista entre todos los lectores de "Treserols", he decidido sacarlos de aquel baúl de los recuerdos. Como desde aquellos años no me he dedicado a recopilar más, se trata de algo incompleto, donde faltan muchos pueblos, si bien es posible que también de bastantes pueblos no se conozca ningún mote. Espero que el lector se "pique" y decida añadir a esta lista los apodos que conozca, de su pueblo o de los vecinos, o bien que nos cuente el significado de los motes, ya que de muchos de ellos no los conocemos a ciencia cierta.

Las aportaciones se pueden enviar al email jguerrero8888@yahoo.es o en los teléfonos 639 956 654 o en 976 397757. Así esperamos poder volver a escribir en un futuro próximo una lista de motes mucho más completa de la que aquí se expone y con su significado o con detalles de los acontecimientos que forjaron esos motes.

Torla. *A los vecinos de Torla se les conocía como "franceses" (por el gran contacto con el país vecino), también como "robacampanas" y como "mantequeros", tal vez por la gran producción de manteca de otros tiempos.*

LOS MOTES DE SOBRARBE

Antiguamente, la costumbre de usar motes o apodos para nombrar a los habitantes de los pueblos estaba tan extendida que, en estas tierras, el uso de los gentilicios propiamente dicho era anecdótico. ¿Quien ha oído decir ainsetanos o boletanos?, desde luego es algo que a todos nos suena más extraño que hablar de moricos o pelaires.

Los motes significaban algo propio o curioso del pueblo. Los pueblos vecinos debían ver algo en los habitantes del pueblo de al lado que les hacía parecerse al comportamiento de ciertos animales.

Así, a los de Morillo de Sampietro y a los de Atiart les decían gays (arrendajos), a estos últimos porque solían ir silbando por los montes y caminos como tales pájaros. A los de Arro les decían "charros" (zorzales), los de Escalona, los de Troncedo y los de Tella eran "pretez" y/o "papirrois" (dos pequeños pájaros inquietos y vivarachos: el chochín y el petirrojo). Parece que a los de Escalona les llamaban "papirrois" porque eran muy fiesteros y refitoleros e iban muchas veces vestidos de fiesta con las corbatas rojas como el petirrojo. Los cercanos habitantes de Labuerda todavía los seguimos llamando "gurrions" y este apelativo de gurrion, bastante extendido en el Altoaragón, hace referencia a que tienen picaresca y actúan siempre en su propio beneficio. "Langostos" eran los de Jánovas, "esquiruelos" (ardillas) los de Buisán. Habia también muchos "lagartos", como los de Arcusa o Belsierre e incluso "alacrans" como los de Santa Justa.

Otros hacían referencia a un oficio característico del pueblo. Así, los de Laspuña se llamaban "nabateros" y "pegunteros". Peguntero hace referencia a que en Laspuña vivía un artesano único en Sobrarbe que sepamos: fabricaba pez para las boticas y para marcar al ganado.

En una sociedad marcada por la necesidad y las necesidades básicas, los había relativos al hambre o la pobreza de la tierra. "Los de Fiscal, servilleta blanca y poco pan". De Tella, se decia que: "tiens mas gana que os zagals de Tella, que se comión l'abarca debaixo a cadiera". Aunque también estaban los de Campodarbe, que les decían "pizca gorda". El alimento básico de un pueblo también era un buen origen de su mote: "comequesos" eran los de Escartín (un despoblado del Sobrepuerto que fue eminentemente ganadero, de hecho era el pueblo de Sobrepuerto que más ganado tenía).

La situación y características del pueblo también era un apelativo común. A los de Otal se les llamaba "cazoleros" o "cazoletas", posiblemente porque el pueblo estaba ubicado en un hondón, y también les denominaban "berros" por la abundancia de esta verdura en el pueblo.
A los de Buesa se les llamaba "chirigüelos", que significa pastores con escaso ganado.

A veces se hacía notar su valentía o destreza: "escodalobos" eran los de Banastón y los de Yeba, que serían capaces de cortar la cola de los lobos, en un tiempo en el que este animal abundaba en el Pirineo. También podían señalarse otras cualidades o gustos de sus habitantes, como los de Coscojuela, que se les llamaba "bailarins", o los de Broto, que se les denominaba "carnabaleros".

Otros apodos debían aludir –según sus pueblos vecinos, claro- a costumbres o hitos del pueblo, como "estozagatos" eran llamados los de Puértolas. "Brincatroncos" que eran los de Broto. o "pelaires" los de Boltaña. El mote "pelaire", bastante usado en el Alto Aragón, aludía a que cortaban el pelo al cero a los que pasaban por el pueblo y no eran de su agrado.
Pelaires os de Boltaña
os del oficio batido
que vendieron a San Pablo
por un cantaro de vino (o botico)
y Marcancho lo recogío
por ser un borracho fino
(Marcancho fue un personaje de Boltaña muy conocido años atrás).

Muchas veces el mote era una clara alusión a algún hecho del pueblo, pero a menudo adornado de sorna o mofa. Así, a los de Santa Justa (junto a Puértolas), los llamaban "manchegos" porque tenían unas pocas cepas de vid, pero como era el pueblo que las tenía más altas, debían presumir de ello ante sus vecinos del norte que, hartos de tener que comprar todo el vino que consumían, les pusieron de mofa ese mote.

San Martín de Buil *desde el Tozal. A los vecinos de este pueblo se les conocía como "lobos", no sabemos si aludiendo a algún rasgo de sus pobladores o a la abundancia de este animal en otros tiempos.*

En los apodos de nuestros pueblos no faltan aquellos que aparecen a raíz de algún acontecimiento o hecho puntual que se hace tan sonado como para perdurar a lo largo de muchos años. Dieste nos cuenta algunos muy curiosos del valle de Broto. Así, a los de Torla los llamaban "robacampanas" porque se cree que se llevaron las campanas del desaparecido cenobio de San Pedro de Rava (otros dicen que del despoblado de Ayerbe de Broto), para colocarlas en su iglesia. A los de Asín de Broto les llamaban "sucarracristos" por que en una de las procesiones donde sacaron a

su querido cristo de San Mamés, se puso a llover de modo que cubrieron con una manta a la imagen para que no se estropeara. Sin embargo, con la humedad, algunos pelos de la manta quedaron tan pegados a la talla de madera que la única forma de eliminarlos fue quemándolos con cuidado, algo que debió ser muy comentado por aquel entonces, en una sociedad tan católica.

De algunos pueblos se conocen varios apodos. Que sepamos, los campeones son los de Tierrantona, con cinco motes conocidos.

Como en todo apodo que se precie, no faltaron nunca los motes despectivos, que eran los más corrientes. Así, eran "cagatroncos" los de Oto. "Mala gente" y "rabosetas" (que viene a ser parecido) los de Rañín. "Cornudos" los de Serbeto. "Torruecos" los de San Juan de Plan. "Bufanabos" los de Mediano."Cagaberzas" los de Lacort. "Culoboticos" los de Vió. "Descoloridos y zapos" los de Planiello. El apelativo "curtos" (como se les llamaba a los de Guaso, Buesa o Lascorz, se le ha dado recientemente el significado de "corto entendimiento", pero, tal como menciona Dieste, este apodo debía hacer referencia en origen al oficio ganadero sin tener una connotación peyorativa.

De muchos otros, desconozco su significado y su origen y quizá algún lector pueda ayudarme con algunos de ellos. ¿Qué sabemos por ejemplo del significado de "ganchinos", que eran los de Belsierre?. Tampoco parece sencillo el significado de los motes de Buerba: "mandurros", "marzonos" o "zapoteros". Ni de "rajantes", que eran los de Albella, "planta baleas" los de Sin, "nicoleros" los de Rebilla, "cachapos" o "godones" los de Linás de Broto y, por último, "talapens" los de Gistaín.

Los apodos no sólo podían referirse a un pueblo, también a valles enteros, generalmente por una característica física de sus gentes o su tierra. He querido aquí resumir lo que nos cuenta Dieste en su libro ya citado *Tradiciones Altoaragonesas*:

A los del valle de Vió, sus vecinos del valle de Puértolas les decían "mandurros", "tripas de burros". Ello se debía que la raza de ovejas del valle de Vió era la mandurra, que tenía la lana más larga, complementado con lo de "tripas de burros" ya que éstas tripas tienen mucho vello, a semejanza de las ovejas. Por el contrario, a los del valle de Puértolas se les llamaba "zalabiercos", que significaba de corta estatura. Todo lo contrario a lo que les sucedía a los del valle de Chistau, que se les llamaba "mallans" (gigantes), rasgo que aún se aprecia estadísticamente en la gran altura de las gentes de este valle. Algo similar les sucedía a los del Sobrepuerto, que se les llamaba "aguilons", porque eran muy altos y se doblaban como los aguilons, que son las vigas cumbreras de la casa.

A los de La Solana de Burgasé se les llamaba "broquizos", que aludía a la sequedad y poca fertilidad de ese territorio, hoy despoblado.

En cualquier caso, el mote y su significado siempre constituye no sólo una curiosidad, también un rasgo cultural de nuestro pasado y una riqueza añadida al vocabulario aragonés.

Puértolas. Posiblemente el terreno tan quebrado de los alrededores de este pueblo favoreció los apodos de "estozagatos" y "estozaperros".

LISTADO DE LOS MOTES DEL SOBRARBE

Abizanda: árabes
Aguilar: chotos
Albella: rajantes
Aínsa: moricos (alude a la influencia que pudo tener la ocupación mora a la que alude "La Morisma").
Araguás: perdens
Arcusa: gitanos, regitanos y lagartos
Arro: charros
Ascaso: fogoneros
Asin de Broto: socarracristos, campaneros (éste último debe aludir a artesanos de este tipo o bien a un modo de hablar tordo y sentencioso de sus gentes).
Atiart: gays
Ayerbe de Broto: espeñaperros, espeñaceros (debido a que el pueblo tiene peñas y un terreno muy quebrado).
A Valle (de Sieste): sarteneros
Banastón: escodalobos
Bárcabo: afumáus (debían gastar mucha leña en el invierno)

Basarán: pixolos (utensilio tipo jarrita del ajuar doméstico)
Belsierre: ganchinos, lagartos, lugarón de gallinero
Bergua: gatos (puede aludir a la abundancia de hielo en este núcleo de exposición umbría, que hacía necesario "clavar las uñas" para poderse mover por su entorno durante el invierno).
Bestué: gorrex, gorrez
Bielsa: gitanos
Bies: mosquerizos
Boltaña: pelaires, tozuelos
Borrastre: a burra y o baste
Broto: brincatroncos, carnabals, carnabaleros, apedregasantos
Buerba: mandurros, marzonos, portamaletas, zapoteros
Buesa: curtos, zupos, chirigüelos (este último alude a pastores que no tenían mucho ganado).
Buetas: papirrois y tontuelos
Buil (Santa María de Buil): lobos, general Prim
Buisán: esquiruelos, de farina fan pan
Campodarbe: pizca gorda
Camporrotuno: tuno. "Tuno, sin santo ninguno, uno qu'en habió, el diablo se lo llevó, vestiu y calzau, por un forau".
Castejón de Sobrarbe: guerrilleros, cerolletas y matasans.
Castellazo: gorrez
Ceresa: pitos
Ceresuela: cuculos
Coscojuela de Sobrarbe: bailarins
Escalona: petrez y papirrois (también pretez)
Escartin: comequesos
Escuain: cremallizos
Fanlo: talegueros y señores
Fiscal: servilleta blanca y poco pan
Fragen: fraixencos, porfollosos (alude el primero a la abundancia de fresnos y el segundo a que tenían las manos tiznadas por la recogida de las abundantes nueces de su término).
Gerbe: escañapeixes (escañar en fabla es dejar sin respiración o atragantarse. Gerbe debía ser un pueblo bastante pescador, y mataban a los peces de esta forma).
Gistain: torruecos, talapens
Guaso: curtos, relamidos
Jánovas: langostos
Labuerda: gurrions de canalera
Lacort: cagaberzas
Lapardina: borbonotes
Lascorz: curtos
Laspuña: navateros, pegunteros
Latorre: borbonotes
Latorrecilla: punchons
Ligüerre de Ara: cenizosos
Linás de Broto: cachapos, godones
Margurgued: venecianos y zurred
Matidero: rompebancos
Mediano: bufanabos
Morillo de Sampietro: gais
Muro de Bellos: tañeburros
Nerin: brinzoneros
Olsón: olsonados, campanados
Otal: cazoleros, cazoletas, berros
Oto: cagatroncos
Palo: os cuervos
Plan: es de la ribera
Planiello: descoloridos y zapos
Planpalacios: albarcudos
Puértolas: estozagatos, estozaperros
Puyarruego: trucheros, gurrions peñasqueros
Rañín: mala gente, rabosetas
Revilla: nicoleros
Samitier: peñasqueros
San Felices (de Ara): cazadors
San Juan de Plan: torruecos
San Vicente de Labuerda: visorios
Santa Justa: alacrans, manchegos
Samitier: peñasqueros
Saravillo: ni finos ni blancos
Sarvisé: gallegos, señores, señoritos, escañacabras. (En tiempos pasados gallego era sinónimo de ocioso o gandul. Tal vez estos apodos se hicieron costumbre en este núcleo porque la fertilidad y escasa pendiente de sus tierras facilitó una vida más cómoda respecto a sus sufridos pueblos vecinos.
Sasa: (de Sobrepuerto): cuchareros
Señes: embudos, canelos
Serveto: cornudos, canelos
Sieste: campaneros
Sin: os cristos, canelos, planta baleas
Solanilla (Lafueba): caldereros
Tierrantona: tordeta, tordichona parda, letones, guitones, obanos
Tella: papirroys
Torla: franceses, robacampanas, mantequeros
Torrelisa: brutos. "Eres más bruto que os bueys de Torrolisa"
Troncedo: petres
Vio: culoboticos, escañacuervos
Víu (de Linás): afumáus (en invierno debían gastar abundante leña de su rico patrimonio forestal).
Yeba: escodalobos
Yosa de Broto: escodatos (sin cola, porque el ganado que más abundaba allí eran las cabras, de cola más corta).

Memoria del 2007 C.E.S.

Ramón Azón

Oscar Díez

El Centro de Estudios de Sobrarbe, durante el año natural de 2007 ha realizado las siguientes actividades dentro de su campo habitual de divulgación e investigación de la cultura, especialmente en el ámbito aragonés y más concretamente de nuestra comarca.

Comenzamos el año con un ciclo de conferencias, acompañadas de audiovisual, dedicadas a divulgar los PROBLEMAS AMBIENTALES:

- El viernes 19 de Enero, a las 8 de la tarde, en el salón de la Casa de la Cultura de Boltaña, el biólogo de la DGA, D. José Luis Burrell Badía, del Deptmto de la Dirección General de Calidad Ambiental, habló sobre la "Problemática de los residuos urbanos".
- El sábado 20 de Enero, a las 7,30 tarde, el biólogo D. Joaquín Guerrero Campo, expuso la Crisis de la biodiversidad".
- El viernes 2 de Febrero, a las 7,30 tarde, el miembro del CSIC del Instituto Pirenaico de Ecología, D. Federico Fillat, disertó sobre "Los cambios sobre los usos del paisaje modelados por el hombre"
- El viernes 9 de febrero , el director de la Fundación Quebrantahuesos, Oscar Díez Sanchez, las "Aplicaciones prácticas para frenar el cambio climático".

Estas cuatro conferencias fueron seguidas por numeroso público dada la trascendencia de los temas y de la experiencia de las personas que las impartieron.

Terminado este ciclo comenzó otro, ya veterano en nuestro Centro de Estudios que lleva por título PREESPIELLO, que son charlas sobre cine etnológico y que sirve como una motivación de cara al público para dar a conocer nuestro certamen de documentales etnográficos.
Este ciclo constó de tres ymconferencias, también acompañados de audiovisuales, en el que se hizo hincapié sobre la importancia cultural de la etnografía:
- Jesús Bosque Riba, fotógrafo y especialista en vídeo disertó con una charla sobre "Petrodólares amazónicos" y comentó dos documentales, realizados por él en la selva amazónica. Tuvo lugar el día 17 de febrero en la Sala de la Casa de la Cultura de Boltaña.
- El 24 de febrero, José Luis Acín Fanlo presentó su libro titulado "Tras las huellas de Lucien Briet. Soberbios Pirineos"
- El 10 de Marzo , en la misma sala, Angel Santos Garcés Constante presentó y comentó tres documentales clásicos de principios del s.XX sobre Las Hurdes y la posguerra.

Desde el 23 de Marzo al 1 de Abril se llevó a cabo la V Muestra de Documentales Etnográficos "ESPIELLO" que organiza el CES junto con la Comarca de Sobrarbe. Llegaron a la Muestra más de 80 obras procedentes de Europa y América.
La Mención Especial se entregó este año a D. Joaquín Díaz de Valladolid por su amplia obra en el campo musical y etnográfico.
Todos los actos tuvieron lugar en el nuevo Palacio de Congresos de Boltaña que se inauguró en esas fechas.

El 19 de mayo el profesor de historia de la universidad de Zaragoza, D. Julián Casanova dio una conferencia sobre la Guerra Civil Española en el salón de la Casa de la Cultura de Boltaña.

Del 21 al 23 de Septiembre de 2007 se celebraron, organizadas por el CES las
VI Jornadas del Sobrarbe, con el título de "EL AGUA, RECURSO DE LA MONTAÑA", que son una continuación de las anteriores dedicadas a la Arquitectura.
Se acompaña memoria descriptiva de dichas Jornadas en las que tuvo un papel importante, entre otras destacadas personalidades, D. Roque Gistau, presidente de la Expo Zaragoza 2008.
Cuando se está terminando de redactar la presente Memoria del 2007 podemos decir que en Febrero saldrá de la imprenta la revista "Sobrarbe" nº 11 que será distribuida entre los socios y entidades culturales, como es costumbre, en cuanto nos sea entregada.

Nota sobre una cantera de ruedas de molino en Gurrundué, valle de Escuaín, Huesca

Navarro, J.M.[1] *y Cuchí, J.A.*[2]

1. C. Manuel Lorenzo Pardo 17. 50008-Zaragoza. varios@cavernas.jazztel.es
2. GTE. Grupo de Tecnologías en Entornos hostiles. I3A. Instituto de Investigación en Ingeniería en Aragón. Edificio Torres Quevedo, María de Luna 3. 50018-Zaragoza. cuchi@unizar.es

Introducción

Durante siglos, en la Europa occidental se utilizaron diversos tipos de molinos, para grano y que utilizaban tecnologías cada vez más complejas. En los últimos años, se asiste a un creciente interés por valorar este patrimonio que, en el Altoaragón, se explicita en los documentados y sentidos trabajos de Pallaruelo (1994) y Blázquez y Pallaruelo (1999).

Las ruedas de molino eran un elemento fundamental de la molienda. Por razones de duración debían ser fabricadas a partir de rocas con características adecuadas para las que había canteras muy específicas. Estas son objeto de un número creciente de estudios. En la actualidad existe un proyecto de ámbito europeo (meuliere.eu/ **millstonequarries.eu), que está realizando el** Atlas de las canteras de piedras de molinos de Europa[1]. En esta línea se organizó, en septiembre de 2005, un coloquio en Grenoble[2]. En el mencionado catálogo no hay entradas para el Alto Aragón. Sin embargo se conocen algunas canteras cerca de los molinos de Bierge, Almunia del Romeral y Rodellar. En la primera localidad, al otro lado del río Alcanadre, frente al molino, se reconocen marcas de extracción y una pequeña rueda rota sin extraer en areniscas del Mioceno. En la orilla izquierda del Guatizalema, por encima de las casas de la Almunia del Romeral y cerca del depósito de agua, se encuentra una rueda de conglomerado mioceno de dimensiones relativamente grandes. En principio hay que suponer que fue tallada en sus inmediaciones bien para los molinos de la localidad o para los cercanos de Sipán. En la puerta de los restos del molino aceitero de Rodellar, en el barrio Honguero, se encuentra una rueda rota, de aproximadamente 1,5 metros de diámetro en arenisca del Eoceno, posiblemente tallada en la roca de las inmediaciones. Pero, probablemente la cantera de ruedas de molino más interesante del Alto Aragón sea, por ahora, la que se encuentra en el circo glaciar de Gurrundué.

Las ruedas de molino de Gurrundué

El río Yaga es un afluente por la derecha del Cinca, situado entre el valle de Pineta y el cañón de Anisclo. Es un río complejo y muy bonito, sobre todo en los cañones de las gargantas de Miraval y Escuaín. Sobre la segunda se desploman los barrancos encajados de los incipientes circos glaciares de Consusa y Angonés. La cabecera del Yaga se bifurca, en la zona de Las Valles Altas. Una rama viene del oeste, del collado de San Bizenda, a la vista del congosto de Añisclo. La otra desciende del norte, desde la base de Las Tres Marías, a través del espectacular circo glaciar de Gurrundué.

El acceso mas corto a Gurrundué se realiza desde el núcleo de Escuaín, remontando por la hombrera derecha del valle, por el camino, hoy pista, que pasa por las bordas de A Cruz, O Piecho y el pie de Gratacuastas hasta las suaves Valles Altas. Una segunda pista, mucho más larga remonta desde Bestué por la parte alta de la orilla izquierda de Añisclo.

El cañón de Escuaín está encajado entre duros materiales del Cretácico Superior-Paleoceno y del Eoceno inferior, por el norte, y blandas margas de Millaris, del Ilerdiense medio al sur. Las primeras presentan una serie de anticlinales, de eje noroeste-sureste, con fuerte vergencia sur, que llegan incluso a tumbarse. El hielo glaciar incidió profundamente estas calizas, llegando a exponer los materiales cretácicos subyacentes fácilmente reconocibles por su color pardo, que destaca sobre las grises calizas. La salida de Gurrundué a Valles Altas se realiza por la orilla derecha a través de una morrena bien visible. Se especula incluso con una difluencia glaciar del glaciar de Pineta desde Añisclo. Las calizas de Gurrundué están fuertemente karstificadas. Su barranco desaparece en un espectacular sumidero, relativamente cerca de la cantera y resurge a varios kilómetros de distancia en la fuente de Escuaín.

Aunque el barrnco continúa, rara vez hay flujo superficial en la zona baja de Gurrundué.

En este marco, durante el verano de 1995, el primero de los autores localizó una cantera de ruedas de molino en un entono inusual, un pequeño rellano situado en la orilla derecha del circo de Gurrundué, por encima del sumidero. Las coordenadas geográficas son: 42º 37' 44.52" N. 0º06'27.16" E. Coordenadas UTM: Huso 31. 262918 N Y 4723910 E. Altura 1990 metros. Las figuras 1 y 2 presentan la ubicación sobre ortofotos de Google Earth y del SITAR (Gobierno de Aragón). La primera muestra la ubicación general de la zona. La segunda es una imagen de detalle donde se observa el afloramiento pardo de la Arenisca de Marboré.

Una somera revisión de la zona presentó dos ruedas de aproximadamente un metro de diámetro y unos quince centímetros de espesor, en un estadio bastante

Figura 1. Ubicación de la cantera sobre imagen Google Earth.

Figura 2. Detalle ubicación cantera sobre ortofoto SITAR.

Figura 3. Rueda de molino 1. Planta

Figura 4. Rueda de molino 1. Perfil

Figura 5. Rueda de molino 2. Perfil

Figura 6. Rueda 2. Planta.

avanzado de fabricación, Figuras 1 a 4. Al menos se localizó una tercera, rota. Cerca se observan restos de un tosco muro. El fotograma 18716 del SITAR sugiere la presencia de estructuras rectangulares, de unos 70 por 10 metros de lado. A señalar que es zona de avalanchas de nieve.

Las piedras están realizadas en cuarcita en determinación de *visu*, a falta de un estudio detallado en lámina delgada. La roca presenta una abundante fracturación subvertical dando bloques tabulares adecuados para el canteo.

El peso de cada rueda se estima en unos 300 kilogramos. Por su naturaleza silícea están colonizadas por el conocido liquen *Rhizocarpon geographicum* (L.), de característico color amarillo. Su presencia permite aventurar algún dato sobre la antigüedad del canteo de las piedras. A falta de un estudio liquenométrico adecuado, se observa la presencia de algún liquen de unos 6 cm. de diámetro, aunque la mayoría son de menores dimensiones, como puede verse en la Figura 6, con la referencia de una tapa del objetivo. Comparando con los datos de Sancho y col (2001), para Gredos, y de Gob y col (2003) para Córcega, puede deducirse que las piedras se picaron hace aproximadamente unos 150-200 años.

Como ya se ha señalado, la cantera se encuentra aproximadamente a 1990 de altura sobre el nivel del mar, en una zona accidentada, sin trazas de bancales ni posibilidades de cultivo. Desde las Valles Altas, a la zona cultivada más cercana, hay una distancia aproximada de un kilómetro en planta con un desnivel de unos 400 metros, recorrible por un sendero bastante accidentado. La distancia en línea recta entre la cantera y las localidades de Escuaín y Revilla es similar, del orden de los 7 km. Sin embargo en el primer caso es necesario rodear el cañón por las Valles Altas, y en el segundo caso hay que superar las murallas del precipicio de Gurrundué. Por último a Bestué la distancia es ligeramente mayor en línea recta y también hay que vencer desniveles de alguna importancia.

Dadas estas distancias, lo accidentado de los recorridos y el peso de las piedras todo parece indicar que su destino no podía ser muy lejano. En principio parece descartarse su transporte a las localidades más cercanas. De hecho, el pequeño molino situado junto a las casas de Escuaín dispone de una muela en caliza gris. Caben dos posibilidades. Las mas sencilla es pensar que las muelas se destinaban a un molino, aún no localizado, en las Valles Altas. Esto implicaba un traslado que no parece sencillo aunque se utilizara un estirazo arrastrado por mulos y con la ayuda de varios hombres. La segunda posibilidad sugiere un intento de hacer un molino aguas arriba del sumidero. Supone la subida del grano, probablemente *pan* (centeno), y bajada de la harina. Esto implica también la existencia de un horno en las cercanías, es decir posiblemente en Valles Altas, con destino a una población al menos semipermanente. Llevar grano desde Escuaín o Revilla no parece lógico por disponer de corrientes de aguas más cercanas.

En el momento actual, poco se puede decir sobre el destino de las ruedas, y aún menos sobre sus autores. Las piedras son desconocidas por los habitantes de Escuaín. Probablemente es prácticamente imposible encontrar documentación sobre las mismas. Blazquez y Pallaruelo (1999), en relación con unos ruellos para el molino de Boltaña en 1552, indican que para “las miles de piedra que se labraron en Aragón, sólo han encontrado tres documentos sobre dichos trabajos”.

A modo de resumen, se puede decir que la cantera de ruedas de Gurrundué, es una singularidad interesante por su ubicación, su peso y la lejanía a las zonas de uso. En todo caso, constituyen un elemento más del rico patrimonio del Sobrarbe, a valorar y conservar.

Agradecimientos

Agradecemos las informaciones de José Mir y su familia, naturales de Escuaín aunque hoy residentes en Monzón. Así mismo, la compañía y comentarios de Rafael Larma.

Bibliografía.

Blázquez, C., Pallaruelo, S. (1999). Maestros del agua. Diputación General de Aragón. 735 p.

Pallaruelo, S. 1994. Los molinos del Altoaragón. Colección de Estudios Altoaragoneses 39. Instituto de Estudios Altoaragoneses. 310 p.

Gob, F., Petit, F., Bravard, J.P., Ozer, A., Gob, A. 2003. Lichenometric application to historical and subrecent dynamics and sediment transport of a Corsican stream (Figarella River—France) **Quaternary Science Reviews.** 22, 20: 2111-2124

Sancho, L.G., Palacios, D., Marcos, J., Valladares, F. 2001. Geomorphological significance of lichen colonization in a present snow hollow: Hoya del Cuchillar de las Navajas, Sierra de Gredos (Spain). Catena, 43, 4: 323-340

---

1 http://meuliere.ish-lyon.cnrs.fr/
2 http://www.msh-alpes.prd.fr/Actualites/meulieres.htm

Tierra de olivares
(Relato de ficción)

Luis Buisán Villacampa

El bosque en el valle había perdido los vivos colores del otoño y los árboles de hoja caduca empezaban a desnudarse. El cielo era gris plomizo. El cierzo soplaba a ráfagas. Los picos del Pirineo tenían un gorro blanco, señal de borrasca.

El pueblo se había quedado bastante silencioso y triste, después de la marcha de los pastores a la Tierra Baja con sus rebaños trashumantes.

-¿Te interesaría ir este invierno a coger olivas, Manuel? -le preguntó al mozo un vecino que solía ir cada invierno a la campaña del Somontano.

-Me pillas de sopetón. Pero algunas veces lo he pensado.

-Tengo un encargo para dos cogedores. Es un pueblo que está cerca de Barbastro. Hay baile los domingos. El compañero tuyo será un chico de tu edad.

-Pues no sé qué decirte... Ya lo pensaré y te diré lo que decida. ¿Y el jornal?

-Este año aun no se sabe, pero creo que se ajustará a razón de unas veinticinco pesetas diarias, aparte comida y cama.

Manuel pensaba que buena falta le hacía ir a ganarse unas perras para comprarse una gabardina y un reloj de pulsera. También tenía ganas de huir de la nieve, durante aquellos inviernos blancos del pueblo, desde noviembre a marzo.

-Piénsatelo y decídete pronto. Es una casa donde tratan muy bien a los jornaleros. Además hay dos zagalas majas. Espero tu contestación lo antes posible.

Aquello de las zagalas le hizo tilín y le terminó de encandilar como proyecto el hecho de ir a coger olivas. Y aunque tenía un par de amigas o tres en aquellos pueblos del valle, no tenía novia. Bueno, con alguna de ellas las cosas iban de camino. Y le disgustaba alejarse sobre todo de una de ellas, que era su mejor amiga. Pero solo estaría dos meses fuera del pueblo: diciembre y enero. Pasar la Navidad lejos del hogar paterno era lo de menos, pues también los pastores en Tierra Baja la pasaban todos los años lejos de sus familias.

Un mes más tarde, a primeros de diciembre, Manuel iba por primera vez en el coche de línea. Era más de media tarde y el sol cabalgaba sobre los montes cambiando de sitio, subiendo y bajando y haciendo guiños. Se escondía y volvía a salir. Y las montañas se iban de aquí para allá. Pero no. Lo que se movía era el autocar en las curvas de la serpenteante y estrecha carretera entre Abizanda y Naval.

Estaba desorientado. Contemplaba un paisaje nuevo y distinto al de su valle. Cuando el auto se asomó por el Alto del Pino y se ponía el sol, los horizontes se ensancharon tanto que Manuel creyó haber descubierto el resto del mundo.

En el viaje le llamó la atención Abizanda. Su madre había bajado a dicho pueblo varios inviernos a coger olivas a casa Lueza, a cuenta de aceite, y solía contar muchas historias divertidas sobre el trabajo y las costumbres.

Con Manuel iba un grupo de gente conocida. Se había hecho de noche cuando llegaron a un pueblo grande poblado de luces. El Grado. En el pueblo de Manuel solo había una bombilla colgada de un poste en una esquina de la plaza.

Allí salió a recibirlos un hombre de mediana edad y les dijo:

-Vamos ya para el pueblo. Tengo el tractor en marcha ahí mismo. Estaban junto a un mesón de la carretera.

El compañero de Manuel habría llegado ya a su destino unas horas antes, pues tenía una motocicleta marca Guzzi y viajaba por su cuenta.

Varios viajeros se montaron en el remolque del tractor y el vehículo enfiló por una estrecha y extraña carretera llena de curvas. Los faros iban alumbrando el paisaje; se empezaron a dejar ver abundantes y extensos olivares. Luego se veían al mismo tiempo los montes de pinos.

Era ya noche cerrada. Llegaron al pueblo y alguien del grupo acompañó a Manuel a la casa donde iba a coger olivas. El amo salió a recibirle a la calle. La entrada ofrecía un buen aspecto: el gran patio exterior y la fachada principal.

En la cocina esperaban su llegada el resto de la familia y el compañero que se había anticipado en el viaje. Tras los saludos de rigor se inicio una animada tertulia orientada en el deseo de conocerse mutuamente la familia y los forasteros. Cuando les llegó el turno, la chica le tendió la mano a Manuel y le sonrió:

-Mi nombre es Elvira -dijo- y lo miró con disimulo de arriba abajo. Lo vio alto y guapo. Lo volvió a mirar de frente y le sonrió de manera especial.

Manuel se fijó enseguida en aquella chica, la hija mayor de la casa. Hubo de entrada una cierta atracción mutua que se reafirmó durante la cena y en la velada. Para él la estancia en aquella casa, y para ella la llegada de aquel joven apuesto y guapo, era una situación nueva que ilusionaba y prometía por lo menos cierta emoción, desde la curiosidad y la ilusión propias de una juventud divertida y sana, según las costumbres y las gentes de aquella época no muy lejana.

Cenaron en la cocina junto al fuego y la chimenea. Igual que en las casas de la montaña. La cena consistió en un buen plato de escarola, acelgas con patatas, lomo de cerdo en conserva y el porrón de vinada. A Manuel no le gustaban las verduras, pero gracias al aceite, bueno y abundante, apuró el plato.

-¿No te gusta la verdura? -le preguntó la dueña, que se había dado cuenta de la lentitud del mozo cenando.

-Sí que me gusta -miró a la mujer y le respondió con amabilidad y simpatía.

-Será que debe tener la costumbre de comer despacio -comentó bromeando Pablo, sin saber que las verduras no le gustaban a Manuel.

En aquella casa tenían aparato de radio. Y Elvira, la heredera, después de la cena se pegó a la radio para escuchar un nuevo capítulo una novela romántica que radiaban cada noche. Pero sus miradas furtivas iban hacia Manuel, y desde aquel instante él ya no dudó de que entre él y aquella chica podía nacer un bello romance a semejanza de la novela que ella estaba escuchando.

Manuel y su compañero Pablo se fueron pronto a dormir. En la habitación apenas hablaron de las primeras impresiones que ambos habían tenido en aquella casa, de aquella familia. Pero parecían estar satisfechos. Todo coincidía con las referencias que les habían dado y respondía a las expectativas de ambos.

El primer día fue acaso el más duro. El pueblo, la gente, el trabajo, todo era nuevo para los dos jornaleros. Por otra parte el amo de la casa y el resto de la familia no sabían como iban a responder aquellos dos nuevos jornaleros montañeses. Buenos mozos sí eran, parecían buena gente, y voluntariosos.

En aquella casa todo el mundo se levantó antes del alba. La dueña para preparar el almuerzo y el amo para dar de comer a las mulas y preparar los arreos. El almuerzo consistía en un buen plato de verdura de col con patatas bien aceitadas, con aquel aceite de oliva del año anterior, cosecha de la casa, y un par de sardinas saladas. Pan muy bueno y un porrón de vinada. El vino flojo del año, también de la casa, pues además de olivares tenían viñedos y almendros.

Al salir el sol ya estaban en el tajo. La niebla llegaba cerca del pueblo, y el paisaje estaba blanco de escarcha. Encendieron una pequeña fogata para calentarse, y calentar a la vez los palos de avellano. Enmantaron la primera olivera, es decir, cubrieron el suelo bajo el árbol con piezas de tela como sábanas, donde debían caer las olivas. Era la primera vez que Manuel subía a una olivera. Había subido muchas veces a varias clases de árboles, pero aquello era distinto. Tenía que hacer caer las olivas al suelo enmantado. Y para ello era necesario apalear las ramas de olivo con cuidado para no romperlas. Su compañero ya conocía más o menos aquel trabajo, y Manuel que era mañoso le pilló el truco al oficio en las primeras dos o tres oliveras. El amo, que de tanto en tanto lo miraba y le iba dando algún consejo, parecía sentirse medianamente satisfecho.

A las once de la mañana las energías se iban gastando y aparecía la gana de comer en los estómagos, que se balanceaban colgados en lo alto de los olivos. Avanzaba el día y el sol mitigaba los rigores del invierno. El amo aporreaba las ramas bajeras. Las dos hijas cogían del suelo las olivas que salpicaban y caían fuera de las mantas. A veces se soplaban las uñas, señal de que la tierra estaba húmeda y fría. Luego entre todos plegaban las mantas de forma que las olivas quedasen solo en una manta y las vaciaban en un saco.

A las doce en punto, hora solar, llegó al tajo la dueña de la casa con una gran cesta. Traía la comida. Un buen potaje con viandas. Tocino fresco, morcilla y longaniza, con lo que luego untaron y se comieron el pan. Y la bota de vino. De postre había pasas de higos y melocotón.

Y vuelta de nuevo al tajo. Al atardecer tras la puesta del sol cargaron cuatro grandes talegas de olivas, dos en cada mula. Aunque el olivar favoreció la tarea de los cogedores, no estuvo mal la cosecha recogida el primer día. Un día de pocas palabras o conversaciones, pero lleno de observaciones, de gestos voluntariosos y propios de la faena que llevaban a cabo. Y de algún otro gesto aparte y muy especial

Salinas de Hoz

con aquellas miradas furtivas y mutuas entre Manuel y Elvira.

Finalmente media hora de camino hasta el

pueblo de noche. Manuel y su compañero Pablo les habían causado muy buena impresión al amo y a la familia. Manejaban bien cada detalle en la carga y descarga de las caballerías, y al parecer estaban bastante interesados por la agricultura, aunque en la montaña no había campos de olivos ni viñedos. Pero los chicos aprenderían.

En casa primero aventaron las olivas. Poco antes comieron orejones y bebieron unos tragos de vinada. Para cenar lo mismo que la noche anterior: escarola con sal y vinagre. Después acelgas con patatas, luego unos trozos de adobo fritos en la sartén. Y vinada. Siempre vinada, pues el buen vino no lo probarían apenas en todo el invierno, excepto el día de Navidad.

Así fueron transcurriendo los días laborables y el invierno... Pero en plena campaña de la recolección de olivas como en la siega, no había fiesta el domingo. Ese día se iba a una finca cerca del pueblo, y la jornada era tranquila y reducida. Los atardeceres de los olivares a veces se llenaban de bandadas de tordos y estorninos que se alimentaban de aceitunas y arrasaban.

Luego como había baile los domingos, en el salón de una casa particular, acudieron puntuales Manuel y Pablo acompañados de las dos zagalas hermanas, Elvira y Balbina. Los mozos del pueblo miraron aquellas dos parejas con especial atención. Ellas por cortesía hicieron una especie de presentación de los dos forasteros. Que durante un par de meses iban a convivir en la casa como en familia.

En aquel salón de baile tenían un tocadiscos y acudía toda la juventud, y parecía que allí estaba de moda la música de boleros. Manuel y Elvira bailaron unos bailes. Y también su hermana Balbina con Pablo. Un buen par de parejas. ¿Quizás saldría de allí un yerno? Elvira ya tenía al menos un pretendiente en el pueblo. Después del baile algunos mozos del lugar y algunos forasteros se quedaban a cantar jotas con una guitarra. Manuel se quedó con ellos.

Lo de Manuel y Elvira quizás no llegaría a ser un noviazgo serio, pero existían en el fondo un cierto romance. Aunque a pesar del día a día en casa y en el tajo, la edad del pavo todavía a los veinte años, de aquella juventud reprimida y por lo mismo a veces tímida, no iba más lejos de la mutua simpatía y amistad, dejando al margen y en el fondo cada cual los sentimientos y deseos.

Solamente en alguna ocasión le preguntó ella a él:

-¿Tienes novia en la montaña? Un mozo alto y guapo como tú...

-Tengo amigas, pero nada más. ¿Y tú? Veo que bailas mucho con Rosendo.

-Somos buenos amigos desde que íbamos a la escuela.

-Pues yo no veo claro el futuro -Manuel hizo una pausa. Y prosiguió-: A lo mejor emigramos a la ciudad. En los pueblos de la montaña la gente emigra a las ciudades. Familias enteras. Yo no sé ahora lo que será de nosotros, los montañeses. Mi fantasía es ahora volver a verte algún día conduciendo un coche rojo.

Manuel y Elvira estaban vigilados. Sobre todo ella. Por sus padres, por su hermana y también por su pretendiente. Eran así las cosas, las costumbres de los pueblos todavía al comienzo de los años cincuenta. Había una cierta resignación en muchos de aquellos pequeños romances secretos, pero entretanto existía no poca ilusión y una cierta esperanza. Era el caso de Manuel y Elvira. Pero, no era eso lo peor.

Una cierta desilusión se apoderó de la moza heredera, cuando un día Manuel le dijo a Elvira que era el hermano mayor en su casa. Y tenía una hermana casada lejos del pueblo. Era por tanto el heredero. Y no podría bajar de yerno al Somontano.

Lo de ir a vivir en la ciudad no parecía por entonces más que una vana ilusión, quizás un deseo. Ella más bien comprendió de repente que aquel mozo heredero como ella se llevaría una *choven* montañesa a su casa en el pueblo. Por eso él no se le declaró a ella nunca como pretendiente, incluso se resistía a enamorarse… Pero para ella ya era tarde la noticia de que Manuel era también heredero. Ella ya estaba locamente enamorada de él. Y lo peor para la moza sería no poder hacerse ilusiones de ir a la ciudad con Manuel, siendo ella la heredera de la casa.

"Aunque la vida suele dar muchas vueltas -pensaba ella- estoy perdiendo cada día la ilusión con Manuel, y solo me queda la esperanza... "

Llegó el día último de la campaña de las olivas, y los mozos y mozas montañeses tenían que regresar a sus casas. Cuando el tractor en marcha esperaba en la plaza del pueblo, mozos y mozas iban subiendo al remolque, pero Manuel no llegaba. ¿Por qué se retrasaba tanto? Esperaba ver a Elvira para despedirse de ella, pero la chica no apareció. A Manuel le extrañó mucho. Y tuvo que alejarse del pueblo pensando en ella con tristeza. Durante todo el viaje apenas habló.

Le escribió una carta. Ella le contestó. Y durante unos meses mantuvieron la amistad por correspondencia. Pasado algún tiempo un día se vieron en Barbastro por casualidad, y mantuvieron una amistosa charla llena de miradas expresivas. Elvira le dijo a Manuel que no quiso despedirse de él aquella mañana para que no la viesen llorar. Él ya se lo había imaginado desde el primer momento. Pero solo entonces supo que Elvira había llorado y había pasado un mal momento aquella mañana de la triste separación, sin una mirada ni un beso de despedida.

Cuando por fin se separaron, Elvira recordó una frase de una película que había visto hacía poco tiempo, de un romance frustrado: *"Aunque no vuelva la hora de la gloria en las flores ni del* ***esplendor en la hierba****, no debemos afligirnos, porque la belleza perdura en el recuerdo".* Y ella se alejó pensativa.

La curiosidad

Vicky Bueno

Hoy quiero venderles un antídoto eficaz, junto con el sentido del humor, para toda clase de infecciones de intolerancia, miedo o depresión. El estado de decepción es un punto de partida ideal para iniciar nuevas realidades.

ooo

Conocí a dos mujeres de la misma edad (en torno a los 45), que vivían en el mismo portal. Dña. Merche no salía más que lo imprescindible. Educada en la obediencia estricta de las normas, fue adiestrada hasta tapiar toda espontaneidad. Le encantaba esa reclusión a la que se sometió a partir de que Manolo le propusiera el divorcio. Al principio no le afectó mucho porque el amor ya estaba muerto. Pero una especie de gigantesca indignación fue creciendo en ella, que proyectó encendida sobre el resto del mundo.

Alimentaba su herida cada día y una aparente indiferencia, por el exterior, le protegía de todos los males que la tele le detallaba inexorable cada día. Sus salidas eran expediciones fugaces en busca de refuerzos, que, efectivamente, reforzaban su deseo de aislamiento. En su afán por tener todo lo necesario en su claustro, alguna vez hurgó en algún contenedor para acorazar aún más su guarida.

ooo

Fátima llegó a España en busca de un mundo mejor. Los periódicos le hablaban de una sociedad libre en la que podría trabajar a cambio de un salario (porque trabajar lo hacía ya desde niña). Sería tratada con respeto por los hombres. Podría expresarse libremente, y estudiar, y divertirse. Bueno, lo que encontró al llegar no era exactamente eso, pero estaba paciente acostumbrada a la adversidad. No se rendiría tan fácil después de tanto esfuerzo. Pero se sentía sola.

Hacía quince días que no tenía trabajo y el casero la había puesto de patitas en la calle. Por casualidad, encontró aquel portal con un recodo muy discreto en el que acomodarse por las noches. Allí, con unos cuantos cartones del contenedor y un saco, estaría calentita. El periódico que había comprado para buscar en la sección de trabajo, le serviría de edredón.

ooo

Ambas arrastran su desilusión. Sincronías misteriosas que se entrelazan. La magia esperándonos en un portal o dentro de un contenedor.

ooo

1. Una mañana, más temprano de lo habitual, Dña. Merche sale con su cesta al mercado cuando tropieza, sin querer, con un bulto en el portal. Confundida, al ver que es una mujer, huye despavorida en busca de sus provisiones.

2. Vuelven a coincidir en un contenedor de su

calle una semana después. Es mediodía y Dña. Merche, con las dos manos dentro, revuelve en busca de lo que parece una radio antigua. Fátima recoge unos cartones y periódicos atrasados junto a un contenedor de papel y la mira sonriente. Dña. Merche abandona su búsqueda y huye de nuevo a su caverna.

3. El siguiente encuentro sucede una noche. Hace mucho frío y el viento golpea con fuerza las persianas contra los cristales, que parecen helarse por momentos. Hoy ha hecho un cocido y toda su casa huele a hogar. Separa un poco de caldo para hacerse una sopa y se acuerda de Fátima. Baja al portal y ve un bulto que tiembla. Después de mucho pensarlo, deja un termo de caldo con hierbabuena y una manta junto al fardo que tirita.

ooo

Al día siguiente se oyen explosiones y carreras
-¿qué está pasando? ¿Dónde estoy?" –dice Fátima, mientras recuerda otros tiempos, otras latitudes-
-"No te preocupes, son petardos. Es el año nuevo chino. ¿Ves ese dragón? Se ponen como locos", le tranquiliza Merche.

Fátima mira con curiosidad a Merche y ésta mira por primera vez en años a alguien a los ojos.

-"¿Te apetece un chocolate con picatostes?"
-"Por supuesto"

Hoy Merche y Fátima han abierto una tetería en su barrio, Lavapiés, aunque al mediodía ponen caldo de cocido con hierbabuena.

ooo

Soledades que se encuentran, oscuridades y curiosidades compartidas.

A Rafael Andolz, sembrador de historias.

Don Rafael apareció con su saco de historias. Las transplantó, igual que a las raras orquídeas, del jardín del olvido a la fértil sementera de los libros.

Pirene, Aso, y el Gigante Silván, levantaron el vuelo, desde la escondida sabiduría de los pueblos a la luz humilde de los cuentos.

Se fue Don Rafael con su tiempo cumplido, tras la siembra.

Hoy, las flores nacidas de sus manos y de la fértil memoria colectiva, esperan para abrirse a nuestros ojos en una primavera renovada, de par en par abierta a una lluvia y un sol de fantasía.

Gracias don Rafael

Vicky-Gonzalo

Hogueras

Vivky Bueno

Se me van juntando las hogueras… Aún conservo en mi retina aquel año en el que algún vecino sacó su viejo sofá verde a la hoguera para quemarlo. Antes de hacerlo, Anselmo, Miguel y Manolo se habían sentado en él frente al fuego. La hoguera discurrió agradable, entre charlas, longanizas y costillas. No hay mejor salón social que una buena hoguera. Todos estamos más guapos con la luz de sus llamas, los ojos se empeñan en vigilar el fuego, como si tuviera algo que contarnos. Estamos juntos, pero atentos a su influjo.

Aquella noche el sofá, por alguna razón, se volcó y Anselmo, Miguel y Manolo quedaron patas arriba muertos de la risa. Todos reímos con ellos y yo, como siempre que soy feliz, paré el tiempo un instante para retener la imagen de un pueblo junto a su hoguera, mi pueblo.

Luego faltó Miguel, este año ya no estará Pedro. Juanito, que echaba palos al fuego y jugaba con la arena mientras le brillaban los ojos por el fuego, se ha ido a otro pueblo, pero quizá estén Erika y Jesús.

Nuevas miradas, nuevos afanes.

Geografía de caldos

Gonzalo Del Campo

A pesar de ser riojano
no soy muy versado en vinos,
mas pruebo por donde paso
los que tengo mas a mano,
sin ser muy exigente o fino.

En Finisterre probé
con las vieiras y el marisco
el vino más afamado
de la Galicia costera,
era un ribeiro dorado.
Pasaba tan bien como agua
entre bocado y bocado.
Ácido y lento placer
que el paladar va llenando,
amigable compañía
de cigalas y centollos
de ostras y bogavantes,
camarones y percebes.
Una armonía sublime
que inmortaliza un instante.

Lo malo fue al levantarme.

Aunque era noche apacible
se desató la tormenta
sin necesidad de viento.
Un ir y venir de olas
nublaba mi entendimiento
sin estar a mar abierto
y una pequeña galerna
de vaivenes amorosos
bailaba en todo mi cuerpo,
pero era danza agradable.
Me quedó grato recuerdo

El chacolí se cultiva
en la costa de Guetaria.
Cada viña es mirador
que se asoma hacia las playas
y mira al mar desde lo alto
cuando no viste de bruma.
No tiene el dulce sabor
que le da el sol a la uva,
por eso no es amistad
de apurar todos los días.

En las ferias andaluzas
corre a raudales el fino,
traidor de color dorado
para quien no está advertido
y lo bebe con presteza,
como en la fuente y el río
el agua fresca y sonora.
Antes de que te des cuenta
el fino se te apodera.
Como un ladrón silencioso,
taimado y habilidoso
penetra en toda tu casa,
hasta caer en sus redes
y no dar una a derechas
entre luces y casetas
con derecho de admisión
exclusivo y reservado.
No son fiestas de mi agrado
pues se saca de la calle
lo principal del jolgorio
y si quieres divertirte
has de entrar en lo privado.
Prefiero los pasacalles
de las peñas y los bailes
en la plaza, a pleno aire.
No soy amante del fino
ni se apreciar sus rituales.
De Andalucia y sus fiestas
prefiero los carnavales.

Hay muchos vinos sin nombre
en magníficos lugares
donde la química infame
no ha bautizado los caldos
y tienen sabor distinto,
esencia de su paisaje.
Hablo de las Alpujarras
y sus parrales colgados
mirando a un sur africano,
la volcánica Canarias
de la Matanza e Icod,
Lanzarote cenicienta
con sus altares de lava
y sus racimos de uva
como imágenes sagradas...

La humanización del paisaje

Luis Buisán Villacampa

Practicando el senderismo por los paisajes del Sobrarbe, donde abundan los pueblos fantasmas o huellas de una civilización que desaparece, llama la atención el panorama de paredes en las viejas fincas con terrazas que sostenían los cultivos.

Aquel paisaje poblado hasta hace muy poco, hoy se nos presenta plagado de restos civilizados todavía reconocibles, aunque abandonados a la desesperanza, sin otro futuro más que el aprovechamiento de los cotos de caza y la recolección de setas.

Asimismo llama la atención por otro lado que en todos los paisajes cercanos y lejanos, desde Asia hasta América, saltando al África y pasando por Europa, a través de algún viaje, fotografías y documentales, se observan paisajes con terrazas de cultivo. Lo que demuestra que el mundo rural de las montañas en su base se planificó y se mantuvo prácticamente igual en todo el Planeta; con la misma estructura de cultivos de terrazas, incluso se mantiene todavía en los países de Oriente para el cultivo del arroz y otros cereales, a pesar del creciente desarrollo dotado de modernas tecnologías.

Así el tema, generalizado, debió ser una coincidencia, un hallazgo casual y simultáneo, fruto de las necesidades de unas razas, de una orografía y de un mundo en expansión, siempre a la conquista de nuevos territorios para ser ocupados y humanizados, tal vez huyendo del enemigo, resistiendo y atrincherándose, donde el paisaje ofrecía puntos defensivos fuertes y eficaces. Tal vez huían de las hordas salvajes mayoritarias y enemigas que ocupaban los llanos y venían arrasando. Y el resultado fue la agricultura de montaña, pues al comienzo los pastores nómadas y sus sucesores, para resistir al clima quizás no tuviesen necesidad de remover y colocar tanta piedra como se ha visto.

Puestos a pensar, andando y mirando el viejo paisaje rural abandonado, cabe imaginar qué clase de gentes debieron ser las que hicieron aquella grandiosa obra en conjunto, tan trabajosa y útil a la hora de asentar la vida rural. ¡Cuánto esfuerzo humano sacrificado!, comparado al progreso agrícola y en general que hoy conocemos. Esas numerosas y monumentales paredes en ruinas aun nos ofrecen extraordinarios detalles de una obra colosal y bien hecha, tan admirable como primitiva, incomparable a nuestra cultura o forma de vida, a base de fuerza motriz con maquinaria moderna.

Pero hay que entender que para sobrevivir no tenían otra salida más que acometer la humanización del paisaje montañoso tal como lo hicieron. A base de limpiar la maleza primero con fuego quizás. Luego cortar los leños, cavar la tierra y arrancar piedras, que hacían servir para ir construyendo paredes que sostenían aquella tierra limpia y allanada. Lo de sembrar a continuación debió ser como coser y cantar, frente a la dureza de los primeros trabajos. Quienes hemos convertido en *artigas* un trozo de *buxitar* para sembrar patatas y cereales, al primitivo y trabajoso estilo de aquellos primeros pobladores, quizás nos lo imaginamos y lo entendemos mejor que cualquier estudiante.

Así irían formando los conjuntos de terrazas que se contemplan en el Sobrarbe y en todo el mundo. Pero hasta que la fotografía y la televisión nos trajeron a casa los diferentes paisajes del Planeta, a muchos nos parecía que la agricultura de terrazas era únicamente una obra propia de los atrasados habitantes del Pirineo, de la Solana de Burgasé donde vivíamos, y su dichosa economía de subsistencia.

Andando, pues, por los paisajes del Sobrarbe, no son solamente las piedras de las paredes en las casas y en las iglesias las que nos hacen volver atrás la vista y el recuerdo, sino las paredes de los campos o terrazas. Las abundantes, grandiosas y bien construidas paredes que hay por ejemplo en Sasé, Castellar, Burgasé, Cájol, y en los corrales donde encerraban los rebaños de ovejas por las noches, como es el caso de Alseto y el Cuello de Burgasé. Y lo mismo en algunos tramos de las cabañeras.

Hoy son motivo de admiración y de reflexión esas paredes de las fincas de terrazas y de las corralizas, de las cañadas reales, de las bordas y pajares.

Pero también de las casas, escuelas e iglesias, piedra viva y argamasa. Dicen mucho sobre aquellos tiempos y aquellas gentes que allí descansan justo al lado de las paredes, en los irreconocibles cementerios plagados de maleza. Su testimonio perdura a través del tiempo y se manifiesta, aunque lo que vemos no pueda explicar todas las historias que protagonizaron nuestros antepasados. Cuando veo los restos de su gigantesca y admirable obra, creo que merecen nuestro comentario y recuerdo.

Ginuabel

De cabezas

A. Pla Cid

Cabeza en Torla (Foto de Severino Pallaruelo)

Me atrevo a suponer en el lector que se adentra en el contenido de estas páginas una notable dosis de curiosidad por las cosas del pasado y, en concreto, a cuantas se refieren a Sobrarbe. Ayudarle a satisfacer este afán es vocación fundacional del organismo responsable de que estén en sus manos. Si, además, ha recorrido el territorio para visitar ya sean sus núcleos poblados y remozados, o los que yacen deshabitados y ruinosos, prácticamente sin presencia humana pero que fueron emplazados en parajes de variada condición ambiental, por lo tanto, enclaves por tanto con la gran variedad de paisajes que ello representa, ya habrá hecho acopio de muchas nociones sobre estas tierras que algunos pisan pero que no todos contemplan. Si ha meditado acerca de lo visto, sin olvidar las circunstancias que condujeron al frustrante proceso de su desertización, con demasiada frecuencia también se habrá sentido melancólico, perplejo e intrigado ante lo que sus ojos pueden ahora observar, y quizás se habrá decidido a retener en sus fotografías motivos decorativos y detalles arquitectónicos que todavía se conservan o permanecen, descubriéndolos incorporados a muros y cubiertas, o ligados a los accesos y ventanas, tales como pilares, arcos, capiteles, escudos, o motivos vegetales, animales o humanos, quizás simplemente geométricos o lineales, adoptando en este caso sorprendentes curvas que plasman símbolos de difícil interpretación. Todo frágil y expuesto siempre a la despreciable rapacidad de cualquier depredador. Entonces... ¿No le agradaría mejorar sus conocimientos acerca del simbolismo que muchos de aquellos signos encierran para mejor valorarlos culturalmente?

Considerar la importancia de tal elenco resulta inexcusable. En general hay que concederles, por lo menos, el valor de ser credenciales de antigüedad y nobleza. Algunos son prueba y señal de una fijación humana en nuestros valles muy pretérita; de modo que hasta pueden ayudar a establecer una cronología del desarrollo de tal suceso, si bien supeditada a otras observaciones arqueológicas y a cuanto digan los documentos escritos que, en nuestro caso, las noticias que aporten no rebasarán nunca los dos milenios que nos preceden. Los nombres que han perdurado de los parajes, montes, fuentes y corrientes fluviales, caminos, etc., son otra fuente de información para el caso, si bien interpretarla requiere mucha prudencia. La mayoría de volúmenes inmuebles antiguos que ahora se van rehabilitando no exceden mucho de los tres siglos

Casa Barrau en Bestué (Foto de David Cambell)

Casa Barrau en Bestué (Foto de David Cambell)

desde que fueron levantados, aunque bastantes entre ellos mantienen estructuras de mucho más remota fábrica. Zonas de nuestros bosques y numerosas cimas conservan restos de construcciones, a veces muy disimuladas, que fueron de uso humano directo, o de actividades ganaderas o agrícolas periclitadas. En bastantes cuevas y abrigos rocosos quedan vestigios de muy antigua y prolongada ocupación. Es mucho lo que tenemos y algo se avanza oficialmente en su conocimiento, pero el proceso es lento y requiere notable inversión económica.

De entre tanto bagaje con interés, reclamando estudio y mesura de su valor, aquí nos vamos a centrar, y será de modo breve, en un motivo ornamental de excepción, el de las cabezas humanas; pues, aún cuando pueda dar impresión de no ser muy abundante, en realidad las que contiene nuestra comarca resultan ser un conjunto más que notable por ser variado, abundante, con calidad, y demostrando de modo irrefutable una prolongada duración del fenómeno cultural que lo motivaba; es decir, de una línea de pensamiento presente en nuestros antepasados durante un prolongado tiempo a partir de siglos muy anteriores a nuestra Era. Destaca pues por el número y valor de los ejemplos que nos ha llegado si lo comparamos con el resto peninsular. Siendo así, el tema merece ser estudiado con mayor profundidad y extensión que la dedicada en estas páginas que solo deberán considerarse como un anticipo informativo. Afectan a la cabeza que estuvo adornando una borda junto a la casa Cosculluela de Charo, a la pareja de ellas presentes en otra fachada de Arro, a las dos que permanecen en el frontal de casa Carrera de Labuerda, o en el barrio de la iglesia de Banastón, ú otra exenta en Banastón–Usana. Quizás sean las de la casa Viu de Torla en el Valle Alto del río Ara, por su tosco aspecto y elemental confección, las más antiguas. En una pared frontal de la misma población queda incorporada otra cabeza dentro de un nicho que está flanqueada por otras dos con cuernos similares a otras que pueden verse entre las antefijas que decoran la espectacular cornisa de la fachada de casa Barrau, de Bestué, con detalles que luego comentaremos. Pero las hay asimismo en La Mata de Abizanda, Almazorre, y seguramente otras que, ojalá sea con la ayuda y reclamo de estos párrafos, podamos llegar a conocer y comentar. Desde el punto de vista cultural podríamos incluir en este listado las dos de Nocito, actualmente ya en museos, que originariamente estuvieron pues ya más allá del Alcanadre, al norte de Sierra Guara y fuera, por tanto, del límite sobrarbense. En la iglesia de Arcusa está actualmente depositada una pila bautismal con su base procedentes de Morcat, pueblo ahora deshabitado. La pila está adornada con cabezas cortadas y la base que la sustenta lo está con esvásticas, ruedas solares y otros detalles al estilo visigótico.

Aunque se trata de otra variante del mito, debemos unir a todos las anteriores los casos documentados o atestiguados, de cráneos humanos con clavo, muy sorprendentes, que se encontraron en Berroy, Formigales, Guaso, y Margurgued-El Tollar. Los hallazgos de estos cráneos con clavo en nuestros tiempos y en cualquier lugar, siempre han despertado comentarios en las comunidades humanas del entorno, desconcertadas por ignorarse ya su origen y su motivo o razón. Pero a nosotros, situados en una de las cunas del Reino de Aragón, tal profusión de cabezas en distintas modalidades nos lleva además a admitir, con alguna licencia que, con todo ello también pueden estar relacionadas las cuatro *cabezas de moro* presentes en la heráldica aragonesa, y aún las que conformaron la *Campana de Huesca* con su conocida leyenda; pues la persistencia de antiguos mitos transmitidos por la tradición se prolongó hasta bastantes siglos después de iniciarse la cristianización, como queda patente en la iconografía presente en edificios religiosos del arte

románico, o sea en los siglos inmediatos al cambio del primer milenio al segundo, y persistía cuando se fijaron imágenes sobre piedra relacionadas con aquellas creencias en muchas *piedras armeras* o escudos tallados en las centurias siguientes, o pintadas sobre muros o telas en iglesias, especialmente las dedicadas a la devoción de santos mártires. Tengamos en cuenta que el contenido de las antiguas leyendas de los celtas revive en los personajes protagonistas de las gestas de la Tabla Redonda y sus peripecias en las Islas Británicas, de igual modo que lo hacen en el continente los que giran alrededor de la derrota de Roldán. Con ellas reavivaron el recuerdo e interés de las clases influyentes por aquellos antiguos mitos, facilitándose su difusión gracias al invento de la imprenta, que hizo más asequible la lectura.

Entre las muestras de cabezas que en Sobrarbe se ofrecen a la curiosidad del observador hacíamos mención de que en otra fachada de Torla, además de las dos testas de casa Viu, había otra que destaca en la parte central interior de una hornacina o nicho. Ésta tiene a cada lado otras con cuernos, que decíamos eran semejantes a unas *antefijas* que pueden verse, adornando el alero frontal de la casa Barrau de Bestué, en alternancia con diversas ruedas solares, triángulo, e incluso un falo presidiendo a todo el conjunto como signo inequívoco de la fecundidad deseada. La serie es admirable por su esmerada ejecución y por las evocaciones que permite. Se sugiere que las cabezas con cuernos pueden señalar a una divinidad arcaica, de segundo nivel, relacionada con la ganadería, que aquí pudo ser Cernunos, devoción que nos dejó escondida en la Cueva de los Moros de San Úrbez, en Aso, una interesante asta de ciervo posiblemente empleada en ceremonias rituales con la misma intención propiciatoria. Hay que añadir que, en Torla, la central tiene un aspecto sumamente hosco, casi diríamos terrorífico, lo que nos puede remitir a la divinidad suprema Aso o Esus del que se dice aceptaba incluso sacrificios humanos en casos límites y, a nuestro entender, estuvo simbolizado por las altas cumbres de Treserols (las Tres Sorores). Entre la central y las que llevan cuernos quedan sendas cabezas, más pequeñas, de bovinos.

Las antefijas, aunque claramente romanas en su origen, fueron utilizadas en los territorios de sus dominios para expresar conceptos religiosos de los nativos, especialmente los relacionados con la cabeza humana entre los celtas, aportando función protectora.

En este panorama de antiguas efigies-cabezas en Sobrarbe no podemos olvidarnos de las cuatro que figuran en la maltrecha, aún cuando recompuesta, fuente de Samitier. Pero su motivación, muy importante, salvo error al interpretarla en otro contexto, fue completamente distinta. Posiblemente se trata de un homenaje conmemorativo de importantes acuerdos entre la población indígena y los dominadores romanos que pudo tener lugar en el siglo anterior a. C. Ha sido motivo de comentarios, ya publicados, sobre asunto bien distinto al de la presente coyuntura

Dada la replicación de hallazgos de cráneos con clavo en Sobrarbe estimo obligado insistir algo más sobre este particular. Los comentarios sobre tal fenómeno cultural no han faltado desde los ofrecidos por los antiguos y asombrados cronistas griegos y romanos que lo observaron vivo entre los pueblos galos y son muy numerosos los investigadores modernos que siguen dedicando atención al mismo asunto, Para la presente oportunidad nuestra referencia serán las opimiones aportadas por M. Alberro en *El paradigma céltico de las cabezas cortadas y su conexión con la diosa de guerra ornitomórfica y los ritos funerarios de los celtíberos* (Kalathos 22-23, 2003-04).

En breve resumen podemos decir que la ejemplaridad de cuanto rodea al tema de la cabeza humana cortada al enemigo vencido, tal como se entendía entre los celtas, y razón por la que era orgullosamente exhibida como trofeo bélico, acreditativo de sus proezas, colgada de las crines de su caballo mediante un fuerte clavo que lo atravesaba, o actuando como talismán protector a la entrada de las viviendas, en lugares estratégicos, o en las fortificaciones, así como esperando también sirvieran como defensa contra malos espíritus y diabólicos seres de éste y del Otro Mundo, e incluso pretendiendo con ello asegurar bienestar, suerte y triunfo en combates futuros se basaba en la estimación de que la cabeza era la parte corporal donde residía el espíritu, símbolo del poder divino, que estaba conectado con la diosa céltica de guerra y destrucción, la cual hacía acto de presencia, generalmente en forma de ave (*ornitomórfica*), fuera cuervo, buitre, ganso,..al final de las batallas, para devorar cadáveres de guerreros muertos en combate. Todo fue recogido por los antiguos cronistas y por la Literatura Clásica de Irlanda. Este tema figura en la totalidad del conjunto de prácticas rituales célticas con la máxima extensión temporal y geográfica, ya que se halla presente desde el principio hasta

Cabeza en Banastón-Usana (Foto de Antonio Pla)

el final de la tradición y cultura de los antiguos celtas, tanto en contextos arqueológicos como literarios y mitológicos. Los autores clásicos describen la práctica céltica de *caza de cabezas* y la conservación de las mismas como trofeos. Aparecen cabezas de piedra como ofrendas a las divinidades en santuarios, manantiales y pozos, y otros lugares de culto. Ocurrió así en cualquier espacio que estuviera ocupado por celtas, pero debemos señalar que estos hallazgos son especialmente abundantes en el Valle inferior del Ródano, área que mantuvo siempre fuertes lazos humanos, políticos y culturales, con la de Tolosa, contigua a la nuestra. La citada fuente de Samitier parece un buen testimonio de tal unidad, pues el diseño y ejecución de sus cuatro efigies resulta totalmente coincidente con la producción de los artistas galorromanos en talleres del área indicada (Entremont, Roquepertuse) próxima ya a las bocas del Ródano, muy especializados en esta imaginería. Otro hecho altamente significativo es que el arcaico sentido de prestigio y protección que aportan las cabezas se ha mantenido arraigado hasta nuestros días en las supersticiones y el folklore de los países y regiones que fueron celtizadas. Así se explica la presencia actual de tales adornos en el exterior de los edificios y algunas figuras en las actuaciones folklóricas

Ahora bien, con todo lo dicho hasta aquí el lector puede pensar que esta tradición fuera exclusiva de los celtas y no es así; aunque muy pronunciado entre ellos desde su diferenciación entre los pueblos indoeuropeos, hacia el siglo VIII a. C., no fue de uso exclusivo ni peculiaridad suya. Existen testimonios de que la cabeza humana ha sido objeto de interés religioso y fuente de superstición no solamente entre aquellos pueblos de sus orígenes, sino también de otros de la Antigüedad más remota, pues se ha llegado a proponer que se remonta (M. Gimbutas) hasta el Alto Paleolítico en que aparece la figura de la Diosa Pájaro, y continúa haciéndolo en el Neolítico así como después en las eras prehistórica e histórica. Se evidencia bajo la forma de Diosa Lechuza en las paredes de algún enterramiento en corredor de la Época Megalítica. Las cabezas de los muertos resultan de este modo como un derecho o tributo perteneciente a la diosa, y así aparece un grupo de cabezas humanas debajo de su altar, ofrecidas evidentemente a la divinidad. Estas pueden ser las raíces de donde arrancaron los mitos cuyas huellas hemos contemplado.

Ahora, el lector ya sabe algo más acerca del Sobrarbe.

Casetas y casetones en Sobrepuerto

José Mª Satué Sanromán

Constituyen las muestras más humildes de la arquitectura popular, y responden a las necesidades cotidianas de las actividades agrícolas y pastoriles tradicionales del medio rural, prácticamente desaparecidas en los pueblos de la montaña. Los agricultores pasaban mucho tiempo trabajando en los campos: construyendo o reparando las paredes para sostener la tierra de los abancalamientos, arrancando las piedras que afloraban al arar, retirándolas a los pedregales, labrando, sembrando, segando…En la caseta guardaban su alforja, comían, descansaban o sesteaban, dejaban los aperos y heramientas para continuar otro día las tareas y también se refugiaban en caso de tormenta, con sus caballerías, si las dimensiones lo permitían. En los campos más alejados de los lugares incluso pernoctaban en ellas, cuando las labores duraban varias jornadas, al calor de la lumbre y de las mantas de lana.

Pero eran los pastores los que más las utilizaban, a lo largo de todo el año. En los días fríos y lluviosos permanecían muchas horas en las casetas, a la vera del fuego, acompañados de su fiel perro, que sólo se apartaba cuando las brasas chisporroteaban. De vez en cuando se asomaban al exterior para comprobar si el rebaño permanecía en la finca, guiado por la vista y el tintineo de las esquilas y cencerros, en los días de niebla. En el buen tiempo apacentaban los rebaños en los pastos más altos y, al anochecer, los conducían a los campos para estercolarlos, usándolos como majada. Al lado de la caseta encendían una pequeña hoguera para calentarse la cena: las blancas llamas proliferaban antes por los montes de Sobrepuerto, emulando las estrellas del cielo. Dormían a la intemperie para vigilar el ganado (*rodiar*), arrimados en algún ribazo. Si alguna imprevista tormenta se desataba, se guarecían en la caseta. También encerraban en un pequeño compartimento de piedras (*aguilero)* a los corderillos recién nacidos, que no podían seguir a sus madres por los pastos.

En la construcción de las casetas y casetones se empleaban los materiales obtenidos en el propio lugar: la piedra, la madera y el barro (*buro*). Predominan las de planta cuadrada y rectangular, posiblemente porque permitían una mejor utilización del espacio. Las paredes son de mampostería y piedra seca, de bastante grosor, dejando

una hornacina o vano adintelado en la parte interior, para colocar el botijo, la bota y pequeños utensilios. También hay siempre una estaca para colgar la alforja o el morral. La techumbre varía según sus dimensiones y la tipología. Las más grandes tienen una estructura de parhilera, con tejado a una o dos vertientes; en algunas pequeñas se resuelve por aproximación de hiladas. El tejado está cubierto de lajas de piedra, colocadas sobre un entramado de palos de boj, perpendiculares a los pares y una capa de barro o porciones de césped (*tasca*), con la finalidad de mejorar el aislamiento. En un ángulo del interior siempre hay un espacio reservado para el fuego (*fogaril*), delimitado por unas piedras, protegiendo los maderos con losas, a modo de diedro, en la parte inferior. El humo salía por los orificios del tejado, o por algún agujero practicado en la pared. La puerta es adintelada, a menudo con un dintel de piedra, en el que suele figurar el año de su construcción y el nombre del dueño. Los casetones son de reducidas dimensiones, a veces simples huecos en la pared, donde apenas caben 4 personas.

La calidad constructiva y estética es variable: hay algunas con piedras y lajas bien trabajadas y colocadas, sobre todo en las aristas y jambas de las puertas; otras son más rústicas. No debemos olvidar que los constructores eran los propios dueños de los campos y cercados. Al recorrer Sobrepuerto nos encontramos con unos cuantos modelos, repetidos por todas partes, en diferentes estados de conservación. Por su forma podemos distinguir los siguientes tipos de casetas y casetones:

a).- Los que aparecen como simples vanos en las paredes de los abancalamientos o en las que delimitan los campos y cercados. Son de reducidas dimensiones, casi nunca tienen maderos, sino piedras alargadas que hacen el mismo papel. Algunas son de notable factura, otras tienen la techumbre de forma irregular, por aproximación de hiladas.

b).- Adosadas a un desnivel del terreno, a la pared de un abancalamiento o a un estrato rocoso. Con este modelo se evitaban una pared y el tejado es siempre a una vertiente, sobre una armadura simple de pares y dos o tres hileras equidistantes. Estas casetas están muy resguardadas de las inclemencias del tiempo, pero son muy húmedas, por las filtraciones de la tierra.

c).- Exentas, sobre un terreno más o menos plano. En general son de planta cuadrada, con tejado a dos vertientes, sobre armazón de parhilera. Estéticamente son las más perfectas. En las casetas grandes hay una pesebrera para dar de comer a la yunta y una pequeña separación para las personas. Es la que tiene mayores problemas de aislamiento lateral, por eso se arrimaba tierra y lajas en la pared del N.

d).- No hemos constatado en esta zona ningún ejemplar de planta circular, cubiertas de falsa cúpula, por aproximación de hiladas, como podemos ver en otras latitudes.

Si algún amable lector siente la ilusión de pasar una noche de verano en una caseta de Sobrepuerto, todavía hallará alguna en condiciones y podrá comprobar el impresionante silencio que se palpa en la amplia lejanía, en otros tiempos plagagada de llamas de pequeños fuegos, que encendían los pastores a la vera de las casetas y casetones.

Actuaciones del Centro de Estudios de Sobrarbe en materia de arqueología en el año 2007

Jesús Cardiel Lalueza

El 2007 ha supuesto un nuevo impulso a la actividad arqueológica emprendida por el Centro de Estudios de Sobrarbe (CES) años atrás.

Hasta ahora nos habíamos limitado a realizar prospecciones. Las prospecciones consisten en inspeccionar el terreno con el fin de detectar restos arqueológicos en superficie los cuales nos permitan determinar la importancia de un yacimiento. Las prospecciones las dirige un arqueólogo que previamente ha obtenido una autorización por escrito de la DGA. El arqueólogo va acompañado por uno o varios miembros del CES que le van indicando lugares que ellos saben que tienen interés arqueológico. De esta manera se consigue inventariar multitud de yacimientos en pocos días de actividad.

Gracias a la iniciativa del CES, con la colaboración económica de la Comarca, se habrán catalogado unos 50 nuevos yacimientos que permiten dar una nueva visión al panorama arqueológico de Sobrarbe. Podemos asegurar que en esta tierra, en la Edad del Bronce, había multitud de pequeños poblados. También abundan los asentamientos de cronología ibérica y romana. Se observa una evolución a lo largo de los siglos en las técnicas de elaboración de la cerámica y así mismo un perfeccionamiento en los molinos de mano utilizados para triturar cereal.

Del 10 al 15 de septiembre de 2007 se realizó la primera excavación arqueológica promovida por el CES, con el apoyo económico de la Comarca. Es de agradecer la colaboración de la brigada municipal de Aínsa que desbrozó de manera impecable el terreno a excavar. También hay que reconocer el trabajo de distintas personas que
dedicaron parte de su tiempo libre a ayudar en el yacimiento.

El director de la excavación fue Javier Rey, arqueólogo. Vino acompañado de estudiantes de arqueología que pusieron ilusión y trabajo.

El **yacimiento Peña As Arenas**, objeto de la excavación, se halla situado al norte de Castejón de Sobrarbe. Se escogió este lugar debido a que en una prospección previa se observaron en corte restos de muros de dos supuestas viviendas y al mismo tiempo había abundante cerámica en superficie.

Las expectativas iniciales se cumplieron y salieron a la luz los basamentos de dos viviendas de reducidas dimensiones, una de las cuales es, sin duda, de la Edad del Bronce (1800-1100 años antes de Cristo). Estos hallazgos demuestran que hace más de 3000 años ya había viviendas al aire libre. Junto a una de ellas aparecieron abundantes fragmentos cerámicos de pequeño tamaño. Algunos de estos fragmentos presentan decoración consistente en cordones que poseen impresiones digitadas, típicos de la Edad del Bronce. La otra vivienda prácticamente no aportó materiales, sólo se encontraron junto a ella varios fragmentos cerámicos de cronología ibérica.

Hay otros datos interesantes a tener en cuenta: las dos viviendas conservan parcialmente sus muros de cimentación; el resto se halla arrasado por completo. Fueron construidas sobre tierra, en una ladera de inclinación suave que con posterioridad se erosionó, preservándose un retazo en el cual se asienta el yacimiento; los muros de las viviendas ayudaron a que allí la erosión se detuviera.

Las laderas regularizadas, sin erosionar, ya existían con anterioridad a la Edad del Bronce.

Del 1 al 4 de noviembre de 2007 se realizó la **segunda campaña de excavaciones en el yacimiento Peña As Arenas**, próximo a Castejón. Dicha actuación estuvo motivada por el hecho de que en el último día de la anterior campaña se detectó lo que parecía ser un silo o pozo colmatado por abundantes restos arqueológicos. En esta segunda campaña se contó con la supervisión de Javier Rey, el arqueólogo, el cual vino acompañado por un colaborador. También ayudaron en la excavación varias personas residentes en esta

comarca.

La excavación del pozo, parcialmente conservado, de un metro y medio de diámetro aproximadamente en su base, se hizo con gran meticulosidad y resultó ser un basurero de la edad del Bronce. Aquí vertían los antiguos pobladores los residuos que generaban en su actividad cotidiana: cenizas, huesos de los animales que previamente habían comido y restos de cerámica de vasijas que se habían roto y ya no servían.

La pregunta intrigante que uno se plantea es porqué los habitantes del poblado realizaron en la tierra compactada, de gran dureza, este pozo. No tiene sentido que se hiciera un trabajo que requería tanto esfuerzo para luego echar allí la basura, pudiéndola verter en cualquier otro sitio un poco alejado de las casas; en aquellos momentos no había problemas ambientales como los pueda haber en la actualidad.

Todo apunta a que el pozo previamente fue utilizado para almacenar grano; sería un silo con forma troncocónica, estrecho en la boca y más amplio en el fondo. La boca estaría tapada por una losa. Una vez que dejó de tener la utilidad para la que fue concebido, ya sea por colapso de su apertura o por cambio en los hábitos de almacenaje, se utilizó para verter basura; era muy cómodo echar los residuos en un agujero que estaba al lado del poblado.

Otro dato curioso es que los restos arqueológicos no tenían una distribución uniforme sino que se concentraban junto a las paredes del pozo y escaseaban en el sector central. Esto apoya la hipótesis del colapso en la zona de apertura del silo, cayendo la tierra en el centro por ser el agujero troncocónico, mucho más amplio en su base, generándose un montón de tierra con forma cónica; de esta manera, los restos cerámicos y óseos vertidos con posterioridad habrían ido hacia los laterales.

A pesar de que este silo se hallaba bastante erosionado, se ha podido recoger abundante material que, una vez estudiado, va a aportar gran cantidad de información. Sin duda ha merecido la pena haber actuado en este yacimiento.

El 18 de noviembre realizamos una **prospección arqueológica en el embalse de Mediano**, aprovechando que éste se encontraba con poca agua. Tuvimos la suerte de que Tono Lavilla viniera y nos facilitara la labor puesto que con su coche todo terreno pudimos llegar más pronto a los sitios de interés. Resultó una buena jornada en la que se catalogaron dos nuevos e interesantes yacimientos, uno romano y otro ibérico.

El yacimiento romano se halla sobre un trozo de glacis colgado. Llama la atención que no se haya podido localizar ninguna estructura de muros. Sí recogimos cerámica de distintos tipos de vasijas, si bien eran trozos pequeños que quizá señalen que estamos ante materiales rodados. El agua del pantano, en su subir y bajar, va erosionando y borrando datos.

El yacimiento ibérico sí presenta muros. En este caso no cabe duda de la existencia de un poblado de varias viviendas. Se recogió cerámica y otros materiales. Llama la atención la gran cantidad de molinos de mano existentes. Es un yacimiento que está muy maltrecho por la erosión generada por el pantano.

Además de estos dos yacimientos, se localizaron restos arqueológicos en otros puntos del embalse. Todo el conjunto resulta de gran interés puesto que evidencia una intensa actividad en esta zona en etapas prehistóricas y protohistóricas.

Es de esperar que en años sucesivos, con la iniciativa del CES y el apoyo económico de la Comarca, vayamos conociendo nuevos aspectos de los antiguos pobladores de Sobrarbe.

Espiello VI Abril 2008

Ramón Azón

Un año más, hemos celebrado una edición, la sexta, de la muestra ESPIELLO (palabra aragonesa que significa “espejo”). Se ha desarrollado con gran participación de público en Boltaña, en la sede habitual del Palacio de Congresos.

Previamente al Certamen, durante los meses de marzo y abril se realizaron sesiones de proyecciones de algunos de los documentales premiados en años anteriores, así como conferencias y actos divulgativos en diferentes localidades del Sobrarbe

El CES (Centro de Estudios de Sobrarbe), como viene siendo habitual, organiza actos llamados Pre-Espiello para ir sensibilizando a los aficionados a la cultura en general y al cine etnográfico en particular. Este año fueron tres: Una conferencia sobre “cuentos y leyendas de brujas en el Altaragón” a cargo de Nereida Muñoz y Sandra Araguás acompañada de diapositivas; la segunda fue la presentación y proyección del documental “Cicatrices de piedra” de Mirella Abrisqueta, sobre la guerra civil en Aragón; el tercer acto tuvo lugar el 5 de abril con una presentación y proyección de un documental filmado en Montevideo titulado “Aparte” que narra la vida cruda y dramática de los niños de la calle. Fue presentado por Angel Garcés, presidente del Jurado de Espiello VI y gran conocedor del cine sudamericano por su participación continua en jurados de cine en diferentes países latinoamericanos. Todos estos actos tuvieron lugar en el salón de la Casa de la Cultura en Boltaña

ESPIELLO VI

Comenzó con la ceremonia de inauguración, el viernes 18 de abril, con la presencia de la Presidenta de la Comisión de Cultura de la DPH, el presidente de la Comarca de Sobrarbe, el Consejero de Cultura comarcal y el presidente del CES. A continuación se presentó la proyección del “Carro y el Hombre”, a cargo del Vicepresidente de la Academia Gallega del Audiovisual. Tras la visualización del documental se procedió a inaugurar la exposición fotográfica sobre el mismo tema: “el carro” y finalizó la sesión con un vino español ofrecido por el Ayuntamiento de Boltaña.

El sábado 19, en jornada matinal, se entregaron los premios del programa CHIQUIESPIELLO: Aventuras de película, que durante las semanas anteriores al certamen se había ido desarrollando a través de Radio Sobrarbe.

La tarde se dedicó exclusivamente al tema de la brujería en nuestra región aragonesa. Comenzó con la presentación y proyección del corto de E. Monesma, ”Los encortados” y a continuación, la gerente de Recursos Turísticos de Zugarramurdi presentó el documental “La caza de brujas”.

Posiblemente, depende de los gustos y apetencias del personal, el plato fuerte de la tarde llegó poco después, con la mesa redonda que tenía por tema: “Espiello de bruixas: la brujería en perspectivas” con la intervención de Angel Gari, antropólogo, Eugenio Monesma, Bernt Schnettler,

Autoridades que entregaron los premios con los ganadores

profesor de sociología de la Universidad de Berlín, Ainoa Aguirre, de Zugarramurdi y como moderador, José Carmelo Lisón, vicedecano de la facultad de Ciencias Políticas de la Univ. de Madrid. Fue interesante y el público participó activamente con preguntas de todo tipo alusivas al tema.

A las 12 de la noche se representó un aquelarre por el grupo de teatro de la localidad navarra de Zugarramurdi con música de fondo de la clásica txalaparta.

El domingo, día 20, comenzó con la proyección del primer documental que entraba en la sección concurso de los 22 seleccionados, del total de 70 presentados. Tenía por título "Lenguas cruzadas". Así se siguió durante toda la semana por la noche, a las 22 h. salvo el miércoles, festividad de s. Jorge, porque se hicieron por la tarde. Ese domingo, a las 12,45 h, hubo un concierto de arpa, violonchelo y flauta a cargo de tres profesores del conservatorio de París.

Por la tarde continuó la proyección de documentales de concurso hasta el mismo sábado, 26 de abril, siendo la última hora de la tarde la elegida para homenajear a Mª Ángeles Sánchez Gómez, Mención Especial, por su dilatada biografía dentro del campo de la etnografía. Fotógrafa, editora y viajera, especialista sobre todo, en la difusión de las fiestas nacionales que ha plasmado en sus 16 libros con esa temática.

Comenzó con una breve biografía de Mª Ángeles a cargo de Eugenio Monesma que luego la entrevistó ante un público expectante y atento. Al finalizar algunos asistentes le hicieron preguntas que contestó con enorme simpatía y amabilidad.

Tras este acto, el equipo Espiello, con directores de documentales, autoridades invitadas a la Muestra, vecinos y simpatizantes acudimos al Parador de Boltaña a cenar como clausura del Certamen. Terminó la noche con un baile amenizado por los músicos de Sobrarbe: José Mª Campo, Pepito y Angel Puyalto.

El domingo día 27, la homenajeada del día anterior, a las 12 de la mañana proyectó un audiovisual con las fotografías más emblemáticas de las diferentes fiestas que se celebran en España así como una pequeña muestra de su último trabajo realizado en Colombia en los últimos meses titulado "Calí: de la muerte a la vida". Las comentó

ante un numeroso público ávido de imágenes impactantes.

Para terminar, en el último acto del Espiello VI, programado a tal fin, se entregaron los diferentes premios obtenidos por los directores que el Jurado del Certamen creyó justo y oportuno. Éste estaba compuesto de las siguientes personas especialistas en el campo del audiovisual y la etnografía: Margarita Maguregui, de Barcelona, Clemente Tribaldos, del ASECIC, Carmen Ortiz, investigadora del Consejo Sup. de Investigaciones Científicas, Benito Arnaiz, Técnico de la Dirección General del Patrimonio Cultural de la Junta de Castilla y León y de Angel Santos Garcés Constante, como presidente del Jurado y miembro fundador del Festival de Cine de Huesca.

- "***Kardala***", de **Juan Bidegain**, recibió el premio Principal con 1200 € y trofeo. Se da la particularidad que este director en las tres ediciones anteriores también recibió algún premio: un proyecto para realizar un documental etnográfico escolar, al año siguiente, en 2005 recibió un accésit y el año anterior el premio del público que otorga el ayuntamiento de Boltaña. En él cuenta cómo las embarcaciones de Ondárroa deben soportar los embates de las olas en alta mar así como las penalidades y sufrimientos de sus mujeres en tierra para sacar adelante a sus familias mientras faenan y pescan sus maridos.
- Dos de los cuatro documentales presentados por aragoneses han recibido

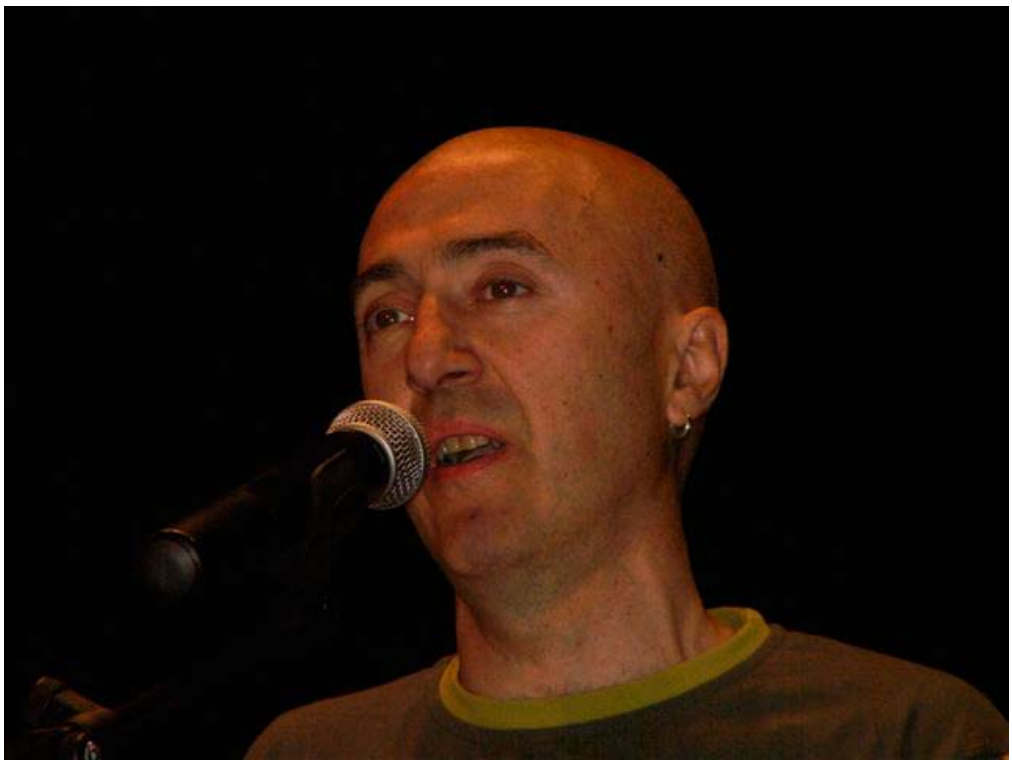
En el baile, en el centro, Margarita Maguregui, miembro del Jurado de Espiello

premio: "***Guinea en patués***" de **José Mª Mur** obtuvo dos: el PIRINEOS y el del PUBLICO. El ESPIELLO CHOBEN fue otorgado a **Eva Abad y Pablo García** por el corto "***El premio de la Tierra***" con 600 euros.

- El premio ESPIELLO RECHIRA fue a parar al mejicano **Óscar Ramírez** por su documental "***Atrás de las sombras***". Este premio es para el mejor en el campo de la investigación.
- ASECIC "Guillermo Zúñiga" (Asociación Española de Cine e Imagen Científico) otorga, desde hace tres años, otro galardón, con trofeo y diploma que en esta ocasión recayó en el madrileño **Miguel Ángel Viñas** por su película "***Ainielle tiene memoria***".
- El premio al MEJOR PROYECTO ESCOLAR para realizar un documental etnográfico se quedó en Sobrarbe, concretamente en el **CEIP "Asunción Pañart" de Ainsa**, con un premio de 600 € en material audiovisual. Este proyecto, que veremos en el próximo Espiello VII, lleva por título "***Ta escuela***".
- El último premio consistió en un accésit otorgado a los valencianos **José Carlos Díaz y Salvador Castillejos** por su cinta "***Los pastores del bosque flotante***", debido más que nada a su laborioso trabajo de investigación sobre la forma de conducir la madera cortada por el río Júcar (recuerda a las navatas) pero sin atar los troncos.
- La sesión finalizó con la entrega del trofeo concedido a **Mª Ángeles Sánchez** por su dilatada carrera en el campo etnográfico. El premio se lo entregó Ramón Miranda, Director General de Cultura del Gobierno de Aragón, el cual fue el encargado de clausurar la Muestra.

Para finalizar debemos decir que un año más hemos superado las marcas de años anteriores: más público asistente a las sesiones de proyección, sobre los 7.000, más interés y apoyo de nuestras autoridades autonómicas, provinciales y financieras, más calidad en los documentales y más voluntarios en el equipo Espiello con una entrega encomiable, para llevar a buen fin una nueva edición del único certamen etnográfico que se celebra en España.

A todos los patrocinadores, voluntarios, autoridades y personal que ha colaborado para que este Espiello haya sido un éxito, GRACIAS. Hasta el próximo, que será el séptimo.



Juan Bidegain, ganador absoluto del Espiello VI por su documental "Kardala"

ASCENSO DEL CLUB DE FUTBOL LA FUEVA

Los jugadores se abrazaban.
Los espectadores se abrazaban.
La banda abrazaba sus instrumentos.
Se abrazaban los suplentes.

El alma colectiva de la Fueva brilla al máximo.
Hoy 25 de mayo de 2003 se ha hecho historia.
Nuestra Señora de Bruis reina en el valle.
Las votaciones y Beth completan el día.

¡Qué sensación más hermosa
ver tantos seres alegres!
No importa el motivo, son felices
como mil caras de un diamante

Van a la romería, a misa, al baile.
Carne a la brasa y vino, café y licores
y tartas y pasteles
y niños recién nacidos y abuelos.

Hoy, la diosa del amor sonríe.
Desde su trono resplandece de amor
y sus rayos inundan el valle.
La hierba y los árboles son bendecidos.

Valle de dicha y placer.
Eres una cuna para el ser
y caminando, caminando
el valle te va acunando.

Civismo y camaradería
se dan cita este día.
Entre multitudes
aparecen las virtudes

Observar aquellos niños que gritan.
¡Qué entusiasmo desparraman!
Su inocencia más su energía;
su inocencia y su osadía.

El equipo de la Comarca ha triunfado.
La Fueva ha triunfado.
Todos hemos triunfado.
El mundo ha triunfado.

Hoy 25 de Mayo de 2003,
Día Mundial del Sobrarbe.
La Colectividad se ha fundido
y en Unidad convertido.

Pascual Tomás

Puerta y trucador de la iglesia de San Lorién. Foto: Mariano Coronas